叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 间谍(the Spy) 000001

2. 间谍(the Spy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

间谍(The Spy)
第1/2页

[ðə; ði][spaɪ]
THE SPY
这 间谍

间谍

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
By Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [və'lenʃɪə] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æn; ən]['æksɪdənt] .
My going to Valencia was entirely an accident .
我的 去 到 瓦伦西亚 曾是 完全 一个 事故 .

我去瓦伦西亚完全是个意外。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ai]['steɪtɪd] [ðæt] [fækt] ,
But the more often I stated that fact ,
但 这 更多的 经常 我 声明 那 事实 ,

但我越是反复强调这个事实，

[ðə; ði][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd][wɒz; wəz] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][sʌm; səm] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .
the more satisfied was everyone at the capital that I had come on some secret mission .
这 更多的 使满意 曾是 每个人 在 这 首都 那 我 有 来 在 一些 秘密 使命 .

首都的每个人都非常高兴，因为我是来执行秘密任务的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,
Even the venerable politician who acted as our minister , the night of my arrival ,
甚至 这 可敬 政治家 WHO 行动 作为 我们的 部长 , 这 夜晚 的 我的 到达 ,

甚至连那位德高望重的政治家，也就是我抵达当晚代理部长职务的那位，

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] ? ”
after dinner , said confidentially , “ Now , Mr . Crosby , between ourselves , what's the game ? ”
后 晚餐 , 说 保密 , “ 现在 , 先生 . 克罗斯比 , 之间 我们自己 , 是什么 这 游戏 ? ”

晚饭后，他悄声说道：“克罗斯比先生，我们俩之间，有什么秘密计划？”

“ [wʌts] [wɒt] [geɪm] ?
“ What's what game ?
“ 是什么 什么 游戏 ?

“这是什么游戏？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“ You know what I mean , ” he returned .

“ 你 知道 什么 我 意思是 , ” 他 返回 .

“你知道我的意思，”他回答道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

“ What are you here for ?

“ 什么 是 你 这里 为了 ?

你来这里做什么？

” [bʌt; bət] [wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ,

” But when , for the tenth time ,

” 但 什么时候 , 为了 这 第十 时间 ,

“但是，当第十次……”

[ai] [rɪ'piːtɪd] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mə'ruːnd] [ɪn] [və'lenʃɪə] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] ,

I repeated how I came to be marooned in Valencia he showed that his feelings were hurt ,

我 重复 如何 我 来了 到 是 被困 在 瓦伦西亚 他 显示 那 他的 情怀 是 伤害 ,

我重述了我被困在瓦伦西亚的经过，他表现出很受伤的神情。

[ænd; ənd] [sed] ['stɪfli] : “ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and said stiffly : “ As you please .

和 说 僵硬地 : “ 作为 你 请 .

他僵硬地说：“如您所愿。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

Suppose we join the ladies .

认为 我们 加入 这 女士们 .

假设我们加入女士们的行列。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] :

” And the next day his wife reproached me with :

” 和 这 下一个 天 他的 妻子 受责备 我 和 :

第二天，他的妻子责备我说：

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɪnɪstə(r)] .

“ I should think you could trust your own minister .

“ 我 应该 思考 你 可以 相信 你的 自己的 部长 .

“我认为你应该能够信任你自己的部长。”

[maɪ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [tɔːks] — [nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

My husband NEVER talks — not even to me . ”

我的 丈夫 绝不 会谈 — 不是 甚至 到 我 . ”

我丈夫从来不说话——甚至不跟我说话。

“ [səʊ][ai] [siː] , ” [ai] [sed] .

“ So I see , ” I said .

“ 所以 我 看 , ” 我 说 .

“我明白了，”我说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] ['ɔːlsəʊ] ,

And then her feelings were hurt also ,

和 然后 她 情怀 是 伤害 还 ,

然后，她的感情也受到了伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːkə(r)] - [kiːf]
and she went about telling people I was an agent of the Walker - Keefe
和 她 去 关于 讲述 人们 我 曾是 一个 代理人 的 这 沃克 - 基夫
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

她到处跟人说我是沃克-基夫集团的代理人。

[maɪ]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [və'lenʃɪə] [wɒz; wəz][æn; ən]
My only reason for repeating here that my going to Valencia was an
我的 仅有的 原因 为了 重复 这里 那 我的 去 到 瓦伦西亚 曾是 一个
['æksɪdənt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʃnɪtzəl] [ˌdisbi'li:v] [ðæt] [fækt] ,
accident is that it was because Schnitzel disbelieved that fact ,
事故 是 那 它 曾是 因为 肉片 不相信 那 事实 ,

我之所以再次强调我去瓦伦西亚纯属意外，唯一的原因是施尼策尔不相信这个事实。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['hɪdiəs] [fækts][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
and to drag the hideous facts from me followed me back to New York .
和 到 拖 这 可怕 事实 从 我 随后 我 后退 到 新的 约克 .

那些可怕的事实一直伴随着我回到纽约。

[θruː] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]
Through that circumstance I came to know him , and am able to tell his
通过 那 环境 我 来了 到 知道 他 , 和 是 有能力的 到 告诉 他的
['stɔːri] .
story .
故事 .

正因如此，我才认识了他，并得以讲述他的故事。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə]
The simple truth was that I had been sent by the State Department to
这 简单的 真相 曾是 那 我 有 到过 发送 经过 这 状态 部门 到
['pænəmɑː][tuː; tə] “ [gəʊ] ,
Panama to “ go ,
巴拿马 到 “ 去 ,

事实很简单，我被国务院派往巴拿马“去”，

[lʊk] , [siː] ,
look , see ,
看 , 看 ,

看，瞧，

” [ænd; ənd] ['streɪtn] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” and straighten out a certain conflict of authority among the officials of the
” 和 拉直 出去 一个 肯定 冲突 的 权威 之中 这 官员 的 这
[kə'næl] [zəʊn] .
canal zone .
运河 区 .

并纠正运河区官员之间存在的某些权力冲突。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
While I was there the yellow - fever broke out ,
尽管 我 曾是 那里 这 黄色的 - 发烧 打破 出去 ,

我待在那里的时候，黄热病爆发了。

[ænd; ənd] ['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['paʊə(r)] [klæpt] [ə; eɪ] ['kwɒrəntiːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪsməs] ,
and every self - respecting power clapped a quarantine on the Isthmus ,
和 每一个 自己 - 尊重 力量 鼓掌 一个 隔离 在 这 地峡 ,

所有有自尊的国家都对地峡实施了隔离。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [nəʊ] ['stiːmə(r)] [wʊd] [teɪk]
with the result that when I tried to return to New York no steamer would take
和 这 结果 那 什么时候 我 尝试 到 返回 到 新的 约克 不 汽船 会 拿
[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [waɪt] [mæn] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
me to any place to which any white man would care to go .
我 到 任何 地方 到 哪个 任何 白色的 男人 会 关心 到 去 .

结果，当我试图返回纽约时，没有一艘轮船愿意载我去任何白人愿意去的地方。

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [və'lenʃɪə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
But I knew that at Valencia there was a direct line to New York ,
但 我 知道 那 在 瓦伦西亚 那里 曾是 一个 直接的 线 到 新的 约克 ,

但我知道在瓦伦西亚有直达纽约的火车。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [træmp] ['stiːmə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [və'lenʃɪə] .
so I took a tramp steamer down the coast to Valencia .
所以 我 采取 一个 流浪汉 汽船 向下 这 海岸 到 瓦伦西亚 .

于是我搭乘一艘货轮沿海岸线前往瓦伦西亚。

[ai] [went] [tuː; tə] [və'lenʃɪə] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
I went to Valencia only because to me every other port in the world was
我 去 到 瓦伦西亚 仅有的 因为 到 我 每一个 其他 港口 在 这 世界 曾是
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

我去瓦伦西亚只是因为对我来说世界上其他所有港口都关闭了。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]
My position was that of the man who explained to his wife that he came
我的 位置 曾是 那 的 这 男人 WHO 解释 到 他的 妻子 那 他 来了
[həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
home because the other places were shut .
家 因为 这 其他 地方 是 关闭 .

我的立场就像那个向妻子解释说他回家是因为其他地方都关门了的男人。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['fɔːməli] [ɪn] [və'lenʃɪə] [ai] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [pəʊst] [ɪn] ['aʊə(r)]
But , because , formerly in Valencia I had held a minor post in our
但 , 因为 , 以前 在 瓦伦西亚 我 有 握住 一个 次要的 邮政 在 我们的
[lɪ'geɪʃn] ,
legation ,
使馆 ,

但是，因为我之前在瓦伦西亚的使馆担任过一个低级职位，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [səʊ] ['kɒnstəntli] [kən'sʌlts] ['aʊə(r)] [fɜːm] [ɒn] ['kwestʃənz]
and because the State Department so constantly consults our firm on questions
和 因为 这 状态 部门 所以 不断地 咨询 我们的 公司 在 问题
[ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
of international law ,
的 国际的 法律 ,

而且由于国务院经常就国际法问题咨询我们公司，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ai] [,riː'vizit] [və'lenʃɪə] [ɒn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .
it was believed I revisited Valencia on some mysterious and secret mission .
它 曾是 相信 我 重访 瓦伦西亚 在 一些 神秘 和 秘密 使命 .

人们认为我重返瓦伦西亚是执行一项神秘的秘密任务。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[hæd; həd][ai] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə] [sel] ['fəʊnəgrɑːf] [ɔː(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [stiːm] ['lɔːndri] ,
had I gone there to sell phonographs or to start a steam laundry ,
有 我 已消失 那里 到 卖 留声机 或者 到 开始 一个 蒸汽 洗衣店 ,

如果我去那里是为了卖留声机或者开一家蒸汽洗衣店，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['greɪtli] [sə'spektɪd] .
I should have been as greatly suspected .
我 应该 有 到过 作为 非常 怀疑 .

我早该受到高度怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [və'lenʃɪə] ['iːv(ə)n] ['evri] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['seɪlzmən] ,
For in Valencia even every commercial salesman ,
为了 在 瓦伦西亚 甚至 每一个 商业的 推销员 ,

在瓦伦西亚，甚至每个商业推销员，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] [ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pə'liːs]
from the moment he gives up his passport on the steamer until the police
从 这 片刻 他 给予 向上 他的 护照 在 这 汽船 直到 这 警察
[pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
permit him to depart ,
允许 他 到 离开 ,

从他在轮船上交出护照的那一刻起，直到警察允许他离开为止。

[ɪz] [sə'spektɪd] , ['ʃædoʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɜːt] [wɪð] [spaɪz] .
is suspected , shadowed , and begirt with spies .
是 怀疑 , 阴影 , 和 环绕 和 间谍 .

被怀疑、被跟踪、被间谍包围。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['djʊərɪŋ][maɪ] [briːf] ['vɪzɪt][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]
I believe that during my brief visit I enjoyed the distinction of occupying the
我 相信 那 期间 我的 简短的 访问 我 享受 这 区别 的 占领 这
[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] :
undivided attention of three :
未分割的 注意力 的 三 :

我相信，在我短暂的访问期间，我有幸获得了三位客人的全部注意力：

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ['gʌvənmənt] [spaɪ] , [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] ['gɪlti] [mæn] [ɪ'skeɪps] , [ə; eɪ]
a common or garden Government spy , from whom no guilty man escapes , a
一个 常见的 或者 花园 政府 间谍 , 从 谁 不 有罪的 男人 逃脱 , 一个
['wɔːkə(r)] - [kiːf] [spaɪ] ,
Walker - Keefe spy ,
沃克 - 基夫 间谍 ,

一个普通的政府间谍，没有哪个罪犯能逃脱他的手掌心，一个沃克-基夫式的间谍。

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] .
and the spy of the Nitrate Company .
和 这 间谍 的 这 硝酸盐 公司 .

还有硝酸盐公司的间谍。

[ðə; ði][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [li'geiʃən]
The spy of the Nitrate Company is generally a man you meet at the legations
这 间谍 的 这 硝酸盐 公司 是 一般来说 一个 男人 你 见面 在 这 使节团
[ænd; ənd] [klʌbz] .
and clubs .
和 俱乐部 .

硝酸盐公司的间谍通常是你在使馆和俱乐部里遇到的人。

[hiː; hi] [pleɪz] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz]['dɪgnɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['eɪdʒənt] .
He plays bridge and is dignified with the title of “ agent .
他 演出 桥 和 是 凝重 和 这 标题 的 “ 代理人 .

他擅长打桥牌，并享有“代理人”的头衔。

” [ðə; ði]['wɔːkə(r)] - [kiːf] [spaɪ][ɪz] [ɒ'stensəbli] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] [ɔː(r)][həʊ'tel] ['rʌnə(r)] .
” The Walker - Keefe spy is ostensibly a travelling salesman or hotel runner .
” 这 沃克 - 基夫 间谍 是 表面上 一个 旅行 推销员 或者 酒店 跑步者 .

“沃克-基夫间谍表面上是一名旅行推销员或酒店跑腿员。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [spaɪ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][spaɪ] — [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ,
The Government spy is just a spy — a scowling ,
这 政府 间谍 是 只是 一个 间谍 — 一个 皱眉 ,

政府间谍不过是个间谍——一个愁眉苦脸的家伙，

[ɪm'pɔːt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [biːst] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] .
important little beast in a white duck suit and a diamond ring .
重要的 小的 兽 在 一个 白色的 鸭子 套装 和 一个 钻石 戒指 .

身穿白色鸭子服、手戴钻戒的重要小家伙。

[ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][stɔː(r)][ænd; ənd][nəʊt]
The limit of his intelligence is to follow you into a cigar store and note
这 限制 的 他的 智力 是 到 跟随 你 进入 一个 雪茄 店铺 和 笔记
[wɒt] [sɪ'gɑː(r)][juː; jʊ] [bai] ,
what cigar you buy ,
什么 雪茄 你 买 ,

他的智力极限就是跟着你走进雪茄店，然后记下你买了什么雪茄。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and in what kind of money you pay for it .
和 在 什么 种类 的 钱 你 支付 为了 它 .

以及你用什么样的钱来支付它。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːnəd] [faɪt] [wɪtʃ] [ðen] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
The reason for it all was the three - cornered fight which then was being
这 原因 为了 它 全部 曾是 这 三 - 被逼到绝境 斗争 哪个 然后 曾是 存在
[weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
waged by the Government ,
发动 经过 这 政府 ,

这一切的起因是当时政府发起的三方混战。

[ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːkə(r)] - [kiːf] [kraʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the Nitrate Trust , and the Walker - Keefe crowd for the possession of
这 硝酸盐 相信 , 和 这 沃克 - 基夫 人群 为了 这 拥有 的
[ðə; ði]['naɪtreɪt][bedz] .
the nitrate beds .
这 硝酸盐 床 .

硝酸盐信托基金和沃克-基夫集团争夺硝酸盐矿床的所有权。

[və'lenʃɪə] [ɪz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
Valencia is so near to the equator , and so far from New York ,
瓦伦西亚 是 所以 靠近 到 这 赤道 , 和 所以 远的 从 新的 约克 ,

瓦伦西亚离赤道很近，离纽约很远。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] ['strʌg(ə)l] ,
that there are few who studied the intricate story of that disgraceful struggle ,
那 那里 是 很少 WHO 研究 这 错综复杂 故事 的 那 可耻 斗争 ,

很少有人研究过那场可耻斗争的复杂历史。

[wɪtʃ] , [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['laɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
which , I hasten to add , with the fear of libel before my eyes ,
哪个 , 我 赶 到 添加 , 和 这 害怕 的 诽谤 前 我的 眼睛 ,

我必须赶紧补充一句，我时刻提防着诽谤的指控。

[ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə] [tel] [naʊ] .
I do not intend to tell now .
我 做 不是 打算 到 告诉 现在 .

我现在不打算说。

['briːfli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə'pəʊnənts] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]
Briefly , it was a triangular fight between opponents each of whom was
简要地 , 它 曾是 一个 三角形 斗争 之间 对手 每个 的 谁 曾是
[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
in the wrong ,
在 这 错误的 ,

简而言之，这是一场三角冲突，交战双方都认为自己有错。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] , [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end] , [braib] , ['blækmeil] , [ænd; ənd] [rɔb] ,
and each of whom , to gain his end , bribed , blackmailed , and robbed ,
和 每个 的 谁 , 到 获得 他的 结尾 , 受贿 , 勒索 , 和 被抢劫 ,
[nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ,
not only his adversaries ,
不是 仅有的 他的 对手 ,

为了达到目的，他们每个人都贿赂、勒索和抢劫，不仅包括他们的对手，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ,
but those of his own side ,
但 那些 的 他的 自己的 边 ,

但他自己人，

[ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [dɪ'pɑːzɪts] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [rɒks]
the end in view being the possession of those great deposits that lie in the rocks
这 结尾 在 看法 存在 这 拥有 的 那些 伟大的 存款 那 说谎 在 这 岩石
[ɒv; əv] [və'lenʃɪə] ,
of Valencia ,
的 瓦伦西亚 ,

最终目标是占有瓦伦西亚岩石中蕴藏的那些巨大矿藏。

[beɪkt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ][ðə; ði]['trɒpɪk] [sʌn] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [baɪ][vɒl'kænɪk]['faɪərz] .
baked from above by the tropic sun and from below by volcanic fires .
烘焙 从 多于 经过 这 热带 太阳 和 从 以下 经过 火山 火灾 .

上方受到热带阳光的炙烤，下方受到火山火焰的炙烤。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌendʒə'nɪr] , [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
As one of their engineers , one night in the Plaza , said to me :
作为 一 的 他们的 工程师 , 一 夜晚 在 这 广场 , 说 到 我 :

一天晚上，他们的一位工程师在广场酒店对我说：

“ [ðəʊz] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːvd] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [stɪŋk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
“ Those mines were conceived in hell , and stink to heaven ,
“ 那些 矿井 是 构思 在 地狱 , 和 臭 到 天堂 ,

“那些矿井简直是地狱里孕育的，臭气熏天。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [smelz]
and the reputation of every man of us that has touched them smells
和 这 名声 的 每一个 男人 的 我们 那 有 感动 他们 气味
[laɪk] [ðə; ði] [maɪnz] .
like the mines .
喜欢 这 矿井 .

凡是接触过他们的人，名誉都会像矿井一样臭气熏天。

” [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] “ [ə'kjuːt] .
” At the time I was there the situation was “ acute .
” 在 这 时间 我 曾是 那里 这 情况 曾是 “ 急性 .

“我当时在那里的时候，情况非常危急。”

” [ɪn] [və'lenʃɪə] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə'kjuːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]
” In Valencia the situation always is acute , but this time it looked as though
” 在 瓦伦西亚 这 情况 总是 是 急性 , 但 这 时间 它 看起来 作为 尽管
['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] .
something might happen .
某物 可能 发生 .

“在瓦伦西亚，局势总是很紧张，但这一次，看起来好像真的会发生什么事。”

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] ['naɪtreɪt] [trʌst] [hæd; həd] ['keɪbld] ['viːəməntli] [fɔː(r); fə(r)]
On the day before I departed the Nitrate Trust had cabled vehemently for
在 这 天 前 我 已离开 这 硝酸盐 相信 有 有线 强烈地 为了
[wɔː(r)] - [ʃɪps] ,
war - ships ,
战争 - 船舶 ,

在我离开的前一天，硝酸盐信托公司曾强烈要求派遣军舰。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] ,
the Minister of Foreign Affairs had refused to receive our minister ,
这 部长 的 外国的 事务 有 拒绝 到 收到 我们的 部长 ,

外交部长拒绝接见我方部长。

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɔːtu] ['bɑːnoʊs][ə; eɪ][mɒb][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][tɪn] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
and at Porto Banos a mob had made the tin sign of the United States
和 在 波尔图 巴诺斯 一个 暴民 有 制成 这 锡 符号 的 这 团结的 各州
['kɒnsjələt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] .
consulate look like a sieve .
领事馆 看 喜欢 一个 筛 .

在波尔图巴诺斯，一群暴徒把美国领事馆的铁皮招牌弄得像个筛子一样。

['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
Our minister urged me to remain .
我们的 部长 敦促 我 到 保持 .

我们的部长敦促我留下来。

[tuː; tə][biː; bi] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ] [wʌnz] [əʊn] [wɔː(r)] - [ʃɪps] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
To be bombarded by one's own war - ships , he assured me , would be a
到 是 轰炸 经过 一个人的 自己的 战争 - 船舶 , 他 保证 我 , 会 是 一个
['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
thrilling experience .
惊险 经验 .

他向我保证，被自己的战舰炮击将是一次激动人心的经历。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wɪð] ['pænəmɑː] , [nɒt] [və'lenʃɪə] ,
But I repeated that my business was with Panama , not Valencia ,
但 我 重复 那 我的 商业 曾是 和 巴拿马 , 不是 瓦伦西亚 ,

但我重申，我的生意是在巴拿马，而不是瓦伦西亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊ] [ai][hæd; həd] ['eni] [weɪt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
and that if in this matter of his row I had any weight at Washington ,
和 那 如果 在 这 事情 的 他的 排 我 有 任何 重量 在 华盛顿 ,

如果我在他这件事上在华盛顿有任何影响力的话，

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['naɪtreɪt][bedz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌst] ,
as between preserving the nitrate beds for the trust ,
作为 之间 保存 这 硝酸盐 床 为了 这 相信 ,

在为信托基金保留硝酸盐床之间，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['swiːtˌhɑːts] [wʌn] [braʊn] -
and preserving for his country and various sweethearts one brown -
和 保存 为了 他的 国家 和 各种各样的 甜心们 一 棕色的 -
[θrəut] , [kliːn] - ['lɪmd] ['bluːˌdʒækɪt] , [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bluːˌdʒækɪt] .
throated , clean - limbed bluejacket , I was for the bluejacket .
喉咙 , 干净的 - 有肢的 蓝夹克 , 我 曾是 为了 这 蓝夹克 .

而他为国家和众多情人保留了一只棕色喉咙、四肢干净的蓝夹克，我就是蓝夹克。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wen] [ai] [seɪld] [frɒm; frəm] [və'lenʃɪə] [ðə; ði][eɪdʒd]['dɪpləmæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
Accordingly , when I sailed from Valencia the aged diplomat would have described
因此 , 什么时候 我 航行 从 瓦伦西亚 这 老年人 外交官 会 有 描述
['aʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][æz; əz] [streɪnd] .
our relations as strained .
我们的 关系 作为 紧张 .

因此，当我从瓦伦西亚启航时，这位年迈的外交官会形容我们之间的关系很紧张。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ʃɪp] , ['lɪstɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət] ['meni] [pɔːts] ,
Our ship was a slow ship , listed to touch at many ports ,
我们的 船 曾是 一个 慢的 船 , 列出 到 触碰 在 许多 端口 ,

我们的船速度很慢，靠岸时船身倾斜，而且停靠很多港口。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːgəʊ][æt; ət]
and as early as noon on the following day we stopped for cargo at
和 作为 早期的 作为 中午 在 这 下列的 天 我们 停止 为了 货物 在
[tr'hijɔ] .
Trujillo .
特鲁希略 .

第二天中午，我们就停靠在特鲁希略港装载货物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ai][met] ['ʃnɪtzəl] .
It was there I met Schnitzel .
它 曾是 那里 我 遇见 肉片 .

正是在那里，我遇到了施尼策尔。

[ɪn]['pænəmɑː][ai][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [mə'kɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ɒv; əv][maɪn] ,
In Panama I had bought a macaw for a little niece of mine ,
在 巴拿马 我 有 买 一个 金刚鹦鹉 为了 一个 小的 侄女 的 矿 ,

我在巴拿马给我的小侄女买了一只金刚鹦鹉。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn]['kɑːgəʊ][ai][went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][get][ə; eɪ][tɪn][keɪdʒ][ɪn]
and while we were taking on cargo I went ashore to get a tin cage in
和 尽管 我们 是 采取 在 货物 我 去 岸上 到 得到 一个 锡 笼 在
[wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
which to put it ,
哪个 到 放 它 ,

当我们装载货物的时候，我上岸去拿了一个铁笼子来装它。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [kɔːld] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['kɒns(ə)l] .
and , for direction , called upon our consul .
和 , 为了 方向 , 称为 之上 我们的 领事 .

于是，我们向领事请示。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] [hiː; hi] ['entəd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][maɪ][kɑːd] ,
From an inner room he entered excitedly , smiling at my card ,
从 一个 内 房间 他 进入 兴奋地 , 微笑 在 我的 卡片 ,

他兴奋地从内室走了出来，笑着看着我的名片。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [sɜːv] [ˌem 'iː] .
and asked how he might serve me .
和 问 如何 他 可能 服务 我 .

他问我他能为我做些什么。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pærət] [bɪ'ləʊ] [deks] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][tɪn][keɪdʒ] .
I told him I had a parrot below decks , and wanted to buy a tin cage .
我 讲述 他 我 有 一个 鹦鹉 以下 甲板 , 和 通缉 到 买 一个 锡 笼 .

我告诉他我在甲板下养了一只鹦鹉，想买一个铁皮笼子。

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɪn] [keɪdʒ] , ” [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [rɪ'piːtɪd] ['suːðɪŋli] .
You want a tin cage , ” the consul repeated soothingly .
你 想 一个 锡 笼 , ” 这 领事 重复 舒缓地 .

“你想要的是一个铁皮笼子,”领事安抚地重复道。

“ [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] ['dʌznt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] ['keɪblɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [duː; də] ,
“ The State Department doesn't keep me awake nights cabling me what it's going to do ,
“ 这 状态 部门 不 保持 我 醒 夜晚 电缆 我 什么 它是 去 到 做 ,

“国务院不会让我夜不能寐地给我发电报，告诉我他们要做什么，

” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [send][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] ,
” he said , “ but at least I know it doesn't send a thousand - dollar - a - minute ,
” 他 说 , “ 但 在 至少 我 知道 它 不 发送 一个 千 - 美元 - 一个 - 分钟 ,

他说：“但至少我知道它不会每分钟发送一千美元。”

[fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)] ['lɔɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [swɒmp] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][tɪn][keɪdʒ] .
four - cylinder lawyer all the way to this fever swamp to buy a tin cage .
四 - 圆柱 律师 全部 这 方式 到 这 发烧 沼泽 到 买 一个 锡 笼 .

一个开着四缸车的律师一路来到这片污秽之地，就为了买一个铁皮笼子。

[naʊ] , ['ɒnɪst] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [sɜːv] [juː; jʊ] ?
Now , honest , how can I serve you ?
现在 , 诚实的 , 如何 能 我 服务 你 ?

老实说，我能为您做些什么？

” [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
” I saw it was hopeless .
” 我 锯 它 曾是 绝望 .

“我知道这毫无希望。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] .
No one would believe the truth .
不 一 会 相信 这 真相 .

没有人会相信真相。

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['frendli] [səʊl] [wʊd] ['mɪəli] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .
To offer it to this friendly soul would merely offend his feelings and his intelligence .
到 提供 它 到 这 友好的 灵魂 会 仅仅 得罪 他的 情怀 和 他的 智力 .

把这东西送给这位友善的人，只会冒犯他的感情和智商。

[səʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] , [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] “ [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
So , with much mystery , I asked him to describe the “ situation ,
所以 , 和 很多 神秘 , 我 问 他 到 描述 这 “ 情况 ,

于是，我带着许多疑惑，请他描述一下“情况”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zæktnəs][ɒv; əv][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]
” and he did so with the exactness of one who believes that within an hour
” 和 他 做过 所以 和 这 精确 的 一 WHO 相信 那 之内 一个 小时
['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [spiːks] [wɪl] [biː; bi] ['keɪbld] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
every word he speaks will be cabled to the White House .
每一个 单词 他 说话 将要 是 有线 到 这 白色的 房子 .
而他说话的语气却异常精准，仿佛他相信自己说的每一个字都会在一小时内被电报送往白宫。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] : “ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɑːftə(r)]
When I was leaving he said : “ Oh , there's a newspaper correspondent after
什么时候 我 曾是 离开 他 说 : “ 哦 , 有 一个 报纸 通讯员 后
[juː; jʊ] .
you .
你 .
我离开时，他说：“哦，有个报社记者在跟踪你。”

[hiː; hi]['wɒnts][æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [ai] [ges] .
He wants an interview , I guess .
他 想要 一个 面试 , 我 猜测 .
我猜他想接受采访。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][baɪ] [treɪn] .
He followed you last night from the capital by train .
他 随后 你 最后的 夜晚 从 这 首都 经过 火车 .
昨晚他乘火车从首都一路跟踪你过来。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [hiː; hi] [doʊnt] [kætʃ] [juː; jʊ] .
You want to watch out he don't catch you .
你 想 到 手表 出去 他 不 抓住 你 .
你得小心别被他抓住了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəunz] .
His name is Jones .
他的 姓名 是 琼斯 .
他的名字叫琼斯。

” [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒəunz] ,
” I promised to be on my guard against a man named Jones ,
” 我 承诺 到 是 在 我的 警卫 反对 一个 男人 命名 琼斯 ,
“我答应过要提防一个名叫琼斯的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and the consul escorted me to the ship .
和 这 领事 护送 我 到 这 船 .
领事护送我上了船。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['lædə(r)] , [ai] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] :
As he went down the accommodation ladder , I called over the rail :
作为 他 去 向下 这 住宿 梯子 , 我 称为 超过 这 轨 :
他走下住宿处的梯子时，我越过栏杆喊道：

“ [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] , ['keɪb(ə)l][tuː; tə][kjərə'kəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] .
“ In case they SHOULD declare war , cable to Curacoa , and I'll come back .
“ 在 案件 他们 应该 宣布 战争 , 电缆 到 库拉索 , 和 患病的 来 后退 .
“万一他们真的宣战，就给库拉索发个电报，我马上回来。”

[ænd; ənd][doʊnt]['keɪb(ə)l] ['eniθɪŋ] [ɪn'defɪnət] , [laɪk] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['krɪtɪk(ə)l] - [ɔː(r)] - [wɔː(r)] ['ɪmɪnənt] . -
And don't cable anything indefinite , like ' Situation critical ' or ' War imminent . '
和 不 电缆 任何事物 不定 , 喜欢 - 情况 批判的 - 或者 - 战争 迫在眉睫 . -
不要发送任何不确定的电报，例如“情况危急”或“战争迫在眉睫”。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

['keɪb(ə)l][ˌem 'iː] , - [kʌm] [bæk] - [ɔː(r)] - [gəʊ] [ə'hed] . -
Cable me , ' Come back ' or ' Go ahead . '
电缆 我 , - 来 后退 - 或者 - 去 前方 . -

给我发个电报，'回来'或者'走吧'。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]['keɪb(ə)l] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] .
But whatever you cable , make it CLEAR .
但 任何 你 电缆 , 制作 它 清除 .

但无论你用什么线缆连接，一定要清晰明了。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːn] - [laɪnd] [ʌm'brelə] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
" He shook his head violently and with his green - lined umbrella pointed at
" 他 摇晃 他的 头 暴力 和 和 他的 绿色的 - 衬里 伞 尖 在
[maɪ] ['elbəʊ] .
my elbow .
我的 弯头 .

他猛地摇头，用他那把绿边雨伞指着我的胳膊肘。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hʌŋgrəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] .
I turned and found a young man hungrily listening to my words .
我 转向 和 成立 一个 年轻的 男人 饥饿地 聆听 到 我的 字 .

我转过身，发现一个年轻人正如饥似渴地听着我的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv]
He was leaning on the rail with his chin on his arms and the brim of
他 曾是 倾斜 在 这 轨 和 他的 下巴 在 他的 武器 和 这 帽檐 的
[hɪz; ɪz]['pænəmɑː][hæt] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
his Panama hat drawn down to conceal his eyes .
他的 巴拿马 帽子 绘制 向下 到 隐藏 他的 眼睛 .

他倚在栏杆上，下巴搁在手臂上，巴拿马帽的帽檐拉下来遮住了眼睛。

[ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] - [hed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
On the pier - head , from which we now were drawing rapidly away ,
在 这 码头 - 头 , 从 哪个 我们 现在 是 绘画 快速 离开 ,

我们现在正迅速远离的码头尽头，

[ðə; ði]['kɒns(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
the consul made a megaphone of his hands .
这 领事 制成 一个 扩音器 的 他的 双手 .

领事用双手做了一个扩音器。

" [ðæts] [hɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" That's HIM , " he called .
" 那就是 他 , " 他 称为 .

"是他，"他喊道。

" [ðæts] [dʒəunz] .
" That's Jones .
" 那就是 琼斯 .

"那是琼斯。"

" [dʒəunz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [hiːt] [hæd; həd] [meɪd] [dʒəunz]
" Jones raised his head , and I saw that the tropical heat had made Jones
" 琼斯 提高 他的 头 , 和 我 锯 那 这 热带 热 有 制成 琼斯
['θɜːsti] ,
thirsty ,
渴 ,

琼斯抬起头，我看到热带的酷热让他口渴了。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪð] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

or that with friends he had been celebrating his departure .

或者 那 和 朋友们 他 有 到过 庆祝 他的 离开 .

或者说，他曾和朋友们一起庆祝他的离开。

[hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɜːnmənt]

He winked at me , and , apparently with pleasure at his own discernment

他 眨眼 在 我 , 和 , 显然 和 乐趣 在 他的 自己的 辨别力

[ænd; ənd] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and with pity for me ,

和 和 遗憾 为了 我 ,

他朝我眨了眨眼，显然既为自己的洞察力感到高兴，又为我感到怜悯。

[smaɪld] .

smiled .

微笑 .

微笑。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“ Oh , of course !

“ 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

” he murmured .

” 他 低声说道 .

他低声说道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['hevi] ['aɪrəni] .

His tone was one of heavy irony .

他的 语气 曾是 一 的 重的 讽刺 .

他的语气充满了讽刺意味。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [klɪə(r)] . -

“ Make it ' clear . '

“ 制作 它 - 清除 . -

“把它说清楚。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɔːf] .

Make it clear to the whole wharf .

制作 它 清除 到 这 所有的 码头 .

让整个码头的人都明白。

[ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊz] ['evribɒdi] [kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] .

Shout it out so's everybody can hear you .

喊 它 出去 所以也是 大家 能 听到 你 .

大声喊出来，让每个人都能听到。

[jʊr; jər] - [klɪə(r)] - [ɪ'nʌf] .

You're ' clear ' enough .

你是 - 清除 - 足够的 .

你已经“明白”了。

” [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːdz] .

” His disgust was too deep for ordinary words .

” 他的 厌恶 曾是 也 深的 为了 普通的 字 .

“他的厌恶之情难以用言语表达。”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

“ My uncle !

“ 我的 叔叔 !

“我的叔叔！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[baɪ] [ðɪs] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
By this I gathered that he was expressing his contempt .
经过 这 我 聚集 那 他 曾是 表达 他的 鄙视 .

由此我判断他是在表达他的蔑视。

“ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ?
“ I beg your pardon ?
“ 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
We had the deck to ourselves .
我们 有 这 甲板 到 我们自己 .

我们独享了整个露台。

[ɪts] ['emptinəs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
Its emptiness suddenly reminded me that we had the ship , also , to ourselves .
它是 空虚 突然 提醒 我 那 我们 有 这 船 , 还 , 到 我们自己 .

它的空旷突然让我意识到，整艘船也只属于我们两个人。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pɜːsə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
I remembered the purser had told me that ,
我 记得 这 乘务长 有 讲述 我 那 ,

我记得乘务长跟我说过，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['trævld] [ˌəʊvə'naɪt] [frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] , [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['pæsɪndʒə(r)] .
except for those who travelled overnight from port to port , I was his only passenger .
除了 为了 那些 WHO 旅行 过夜 从 港口 到 港口 , 我 曾是 他的 仅有的 乘客 .

除了那些夜间从一个港口到另一个港口旅行的人之外，我是他唯一的乘客。

[wɪð] [dɪs'meɪ] [ai] ['piktʃəd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] [ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] — [ə'ləʊn] [wɪð] [dʒəunz] .
With dismay I pictured myself for ten days adrift on the high seas — alone with Jones .
和 沮丧 我 如图所示 我 为了 十 天 漂流 在 这 高的 海域 — 独自的 和 琼斯 .

我沮丧地想象着自己和琼斯独自在茫茫大海上漂流十天。

[wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] , [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [seɪ] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] !
With a dramatic gesture , as one would say , “ I am here !
和 一个 戏剧性 手势 , 作为 一 会 说 , “ 我 是 这里 !

伴随着一个戏剧性的手势，就像有人会说的那样，“我在这里！”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['pænəmɑː] [hæt] .
” he pushed back his Panama hat .
” 他 推动 后退 他的 巴拿马 帽子 .

他把巴拿马帽往后一推。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi] ['fɪŋɡə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['drɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] ,
With an unsteady finger he pointed , as it was drawn dripping across the deck ,
和 一个 不稳定 手指 他 尖 ， 作为 它 曾是 绘制 滴落 穿过 这 甲板 ，

他颤抖着伸出手指，指着甲板上滴落的油漆。

[æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] ['hɔːzə(r)] .
at the stern hawser .
在 这 船尾 缆绳 .

在船尾缆绳上。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rəʊp] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
“ You see that rope ? ” he demanded .
“ 你 看 那 绳索 ? ” 他 要求 .

“你看到那根绳子了吗？”他厉声问道。

“ [suːn] [æz; əz] [ðæt] [rəʊp] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ai] [nɒkt] [ɒf] [wɜːk] .
“ Soon as that rope hit the water I knocked off work .
“ 很快 作为 那 绳索 打 这 水 我 敲门 离开 工作 .

“那根绳子一入水，我就停止了工作。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [və'lenʃɪə] — [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
S'long as you was in Valencia — me , on the job .
s'long 作为 你 曾是 在 瓦伦西亚 — 我 ， 在 这 工作 .

只要你在瓦伦西亚——而我，在工作。

[naʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [ɡəʊ] [bæk] , [ai] [kænt] [ɡəʊ] [bæk] .
Now , YOU can't go back , I can't go back .
现在 ， 你 不能 去 后退 ， 我 不能 去 后退 .

现在，你回不去了，我也回不去了。

[waɪ] ['fɜːðə(r)] - ?
Why further dissim'lation ?
为什么 更远 - ?

为何还要继续掩饰？

[huː] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
WHO AM I ?
WHO 是 我 ?

我是谁？

” [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [səʊ] [ai] [təʊld] [hɪm] .
” His condition seemed to preclude the possibility of his knowing who he was , so I told him .
” 他的 状况 似乎 到 排除 这 可能性 的 他的 会心 WHO 他 曾是 ， 所以 我 讲述 他 .

“他的状况似乎让他不可能知道自己是谁，所以我告诉了他。”

[hiː; hi] [sniə] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [men] [snɪə(r)] ['əʊnli] [ɪn] ['melədrɑːmə] .
He sneered as I have seen men sneer only in melodrama .
他 冷笑 作为 我 有 已见 男人 冷笑 仅有的 在 情节剧 .

他露出了那种我只在情节剧中见过的男人的冷笑。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ Oh , of course , ” he muttered .
“ 哦 ， 的 课程 ， ” 他 低声说道 .

“哦，当然，”他低声说道。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Oh , of course .
“ 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

” [hiː; hi] [lɜːtʃ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪgnəntli] .
” He lurched toward me indignantly .
” 他 踉跄了一下 朝向 我 愤慨地 .

他愤愤不平地朝我扑过来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] - [wel] [dʒəunz][ɪz][nɒt][maɪ] [neɪm] .
“ You know perfec'ly well Jones is not my name .
“ 你 知道 - 出色地 琼斯 是 不是 我的 姓名 .

“你很清楚，琼斯不是我的真名。”

[juː; jʊ] [nəʊ] - [wel] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . ”
You know perfec'ly well who I am . ”
你 知道 - 出色地 WHO 我 是 . ”

你非常清楚我是谁。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [ai] [sed] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
“ My dear sir , ” I said , “ I don't know anything about you ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 我 说 , “ 我 不 知道 任何事物 关于 你 ,

“我亲爱的先生,”我说，“我对您一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dæmd] ['njuːsns] .
except that your are a damned nuisance .
除了 那 你的 是 一个 该死的 滋扰 .

但你真是个十足的麻烦精。

” [hiː; hi] [sweɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [peɪnd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] .
” He swayed from me , pained and surprised .
” 他 摇摆 从 我 , 痛苦 和 惊讶 .

他痛苦而惊讶地从我身边挪开。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [tɪəz] .
Apparently he was upon an outbreak of tears .
显然 他 曾是 之上 一个 暴发 的 眼泪 .

他显然是要哭了。

“ [praʊd] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , “ [ænd; ənd] ['hɔːti] .
“ Proud , ” he murmured , “ AND haughty .
“ 自豪的 , ” 他 低声说道 , “ 和 傲慢 .

“骄傲,”他低声说道，“而且傲慢。”

[praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
Proud and haughty to the last .
自豪的 和 傲慢 到 这 最后的 .

至死都骄傲自大。

” [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][mæn] [fiːlz] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]
” I never have understood why an intoxicated man feels the climax of
” 我 绝不 有 理解 为什么 一个 酣 男人 感觉 这 高潮 的
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][tuː; tə] [hɜːl] [æt; ət][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
insult is to hurl at you your name .
侮辱 是 到 投 在 你 你的 姓名 .

“我始终不明白，为什么一个醉酒的男人会觉得侮辱的最高境界就是把你的名字喊出来。”

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] .
Perhaps because he knows it is the one charge you cannot deny .
也许 因为 他 知道 它 是 这 一 收费 你 不能 否定 .

或许是因为他知道这是你无法否认的指控。

[bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪl] ['kʌvə(r)]
But invariably before you escape , as though assured the words will cover
但 总是 前 你 逃脱 ， 作为 尽管 保证 这 字 将要 覆盖
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] [wɪð] [ʃeɪm] ,
your retreat with shame ,
你的 撤退 和 耻辱 ，

但总在你逃走之前，仿佛确信这些话语会用羞耻掩盖你的退缩，

[hiː; hi] [θrəʊz] [æt; ət] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊl] ['taɪt(ə)l] .
he throws at you your full title .
他 投掷 在 你 你的 满的 标题 .

他把你的完整头衔抛给了你。

[dʒəunz] [dɪd] [ðɪs] .
Jones did this .
琼斯 做过 这 .

琼斯干的。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləsli] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ ['mɪstə(r)] . — [dʒɔːdʒ] — ['mɔːgən] — ['kɹɒz.bi] . [ɒv; əv]
Slowly and mercilessly he repeated , “ Mr . — George — Morgan — Crosby . Of
缓慢地 和 无情地 他 重复 ， “ 先生 . — 乔治 — 摩根 — 克罗斯比 . 的
['hɑːvəd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
Harvard , ” he added .
哈佛大学 ， ” 他 额外 .

他缓慢而无情地重复道：“乔治·摩根·克罗斯比先生，哈佛大学的，”他补充道。

“ [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
“ Proud and haughty to the last .
“ 自豪的 和 傲慢 到 这 最后的 .

“骄傲自大到最后一刻。”

” [hiː; hi] [ðen] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd]
” He then embraced a passing steward , and demanded to be informed
” 他 然后 拥抱 一个 通过 管家 ， 和 要求 到 是 知情的
[waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] .
why the ship rolled .
为什么 这 船 滚动 .

“然后他拥抱了一位路过的乘务员，并要求他告知船只摇晃的原因。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [rəʊl] [æz; əz] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [rəʊld] .
He never knew a ship to roll as our ship rolled .
他 绝不 知道 一个 船 到 卷 作为 我们的 船 滚动 .

他从未见过像我们这艘船一样摇晃的船。

“ - - ['əʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃɪp] — ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['breɪkə(r)] .
“ Perfec'ly satisfact'ry ocean , but ship — rolling like a stone - breaker .
“ - - 海洋 ， 但 船 — 滚动 喜欢 一个 石头 - 断路器 .

“海洋完美无瑕，但船只却像碎石机一样摇晃。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [doʊnt] [rəʊl] .
Take me some place in the ship where this ship don't roll .
拿 我 一些 地方 在 这 船 在哪里 这 船 不 卷 .

带我到船上一个不会摇晃的地方。

” [ðə; ði] ['stjuːəd] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .
” The steward led him away .
” 这 管家 引领 他 离开 .

管家把他带走了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['paɪlət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
When he had dropped the local pilot the captain beckoned me to the bridge .
什么时候 他 有 掉落 这 当地的 飞行员 这 队长 招手 我 到 这 桥 .

放下当地引航员后，机长向我招手示意我到驾驶台去。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃnɪtzəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I saw you talking to Mr . Schnitzel , ” he said .
“ 我 锯 你 说 到 先生 . 肉片 , ” 他 说 .

“我看到你和施尼策尔先生在说话,”他说。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] .
“ He's a little under the weather .
“ 他是 一个 小的 在下面 这 天气 .

他有点身体不舒服。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [lait] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkəz] .
He has too light a head for liquors .
他 有 也 光 一个 头 为了 酒 .

他酒量太差，喝不了酒。

” [ai] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəunz] .
” I agreed that he had a light head , and said I understood his name was Jones .
” 我 同意 那 他 有 一个 光 头 , 和 说 我 理解 他的 姓名 曾是 琼斯 .

“我同意他头晕目眩，并说我听说他的名字叫琼斯。”

“ [ðæts] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ That's what I wanted to tell you , ” said the captain .
“ 那就是 什么 我 通缉 到 告诉 你 , ” 说 这 队长 .

“这正是我要告诉你的,”船长说道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ʃnɪtzəl] .
“ His name is Schnitzel .
“ 他的 姓名 是 肉片 .

“他的名字叫施尼策尔。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
He used to work for the Nitrate Trust in New York .
他 用过的 到 工作 为了 这 硝酸盐 相信 在 新的 约克 .

他以前在纽约的硝酸盐信托公司工作。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt] .
Then he came down here as an agent .
然后 他 来了 向下 这里 作为 一个 代理人 .

然后他以特工的身份来到这里。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [nɒt][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] .
He's a good boy not to tell things to .
他是 一个 好的 男生 不是 到 告诉 事物 到 .

他是个乖孩子，不能跟他说什么。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

['sʌmtaɪmz] [ai] ['kæri] [hɪm]['ʌndə(r)][wʌn] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] .
Sometimes I carry him under one name , and the next voyage under another .
有时 我 携带 他 在下面 一 姓名 , 和 这 下一个 航程 在下面 其他 .

有时我用一个名字带着他，下次航行就用另一个名字。

[ðə; ði]['pɜːsə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .
The purser and he fix it up between ' em .
这 乘务长 和 他 使固定 它 向上 之间 - 呃 .

他和乘务长私下解决了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] ['enibɒdi] [els] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [tel] [ðem; ðəm]
It pleases him , and it don't hurt anybody else , so long as I tell them
它 请 他 , 和 它 不 伤害 任何人 别的 , 所以 长的 作为 我 告诉 他们
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

只要我告诉别人，他就会很高兴，而且也不会伤害到其他人。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
I don't know who he's working for now , ” he went on ,
我 不 知道 WHO 他是 在职的 为了 现在 , ” 他 去 在 ,

“我不知道他现在为谁工作，”他继续说道。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiːz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] ['eni][mɔː(r)] .
“ but I know he's not with the Nitrate Company any more .
“ 但 我 知道 他是 不是 和 这 硝酸盐 公司 任何 更多的 .

但我知道他已经不在硝酸盐公司工作了。

[hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm] [aʊt] . ”
He sold them out . ”
他 卖 他们 出去 . ”

他把他们都卖了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
“ How could he ?
“ 如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ He's only a boy . ”
“ 他是 仅有的 一个 男生 . ”

“他只是个孩子。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz] ['taɪpraɪtə(r)] [tuː; tə]['senətə(r)] ['bɜːnsaɪdz] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ He had a berth as typewriter to Senator Burnsides , president of the
“ 他 有 一个 泊位 作为 打字机 到 参议员 伯恩赛德 , 总统 的 这
['naɪtreɪt] [trʌst] ,
Nitrate Trust ,
硝酸盐 相信 ,

“他曾担任硝酸盐信托公司总裁伯恩赛德参议员的打字员，

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [stə'nɒgrəfə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
sort of confidential stenographer , ” said the captain .
种类 的 机密的 速记员 , ” 说 这 队长 .

“有点像秘密速记员，”船长说。

“ [wen'evə(r)] [ðə; ði]['senətə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , ['ʃnɪtzəl] [juːst] [tuː; tə]
“ Whenever the senator dictated an important letter , they say , Schnitzel used to
“ 每当 这 参议员 口述 一个 重要的 信 , 他们 说 , 肉片 用过的 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːbən] ['kɒpi] ,
make a carbon copy ,
制作 一个 碳 复制 ,

据说，每当这位参议员口述一封重要信件时，施尼策尔都会复印一份。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [səʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːkə(r)]
and when he had enough of them he sold them to the Walker
和 什么时候 他 有 足够的 的 他们 他 卖 他们 到 这 沃克
- [kiːf] [kraʊd] .
- Keefe crowd .
- 基夫 人群 .

当他厌倦了这些之后，就把它们卖给了沃克-基夫集团。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] ['wɔːkə(r)] - [kiːf] [lɒst] [ðeə(r)] [suːt] [ɪn] [ðə; ði] [və'lenʃɪə] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ai] [ges]
when Walker - Keefe lost their suit in the Valencia Supreme Court I guess
什么时候 沃克 - 基夫 丢失的 他们的 套装 在 这 瓦伦西亚 最高 法庭 我 猜测
['ʃnɪtzəl] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['ælvəˌrez] .
Schnitzel went over to President Alvarez .
肉片 去 超过 到 总统 阿尔瓦雷斯 .

我猜想，当沃克-基夫在瓦伦西亚最高法院败诉后，施尼策尔就投奔了阿尔瓦雷斯总统。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [sʌm; səm] [fəʊks] [seɪ] [hiːz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] . ”
And again , some folks say he's back with the Nitrate Company . ”
和 再次 , 一些 各位 说 他是 后退 和 这 硝酸盐 公司 . ”

还有人说他又回到硝酸盐公司了。

“ ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [səʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] ? ”
“ After he sold them out ? ”
“ 后 他 卖 他们 出去 ? ”

“在他把他们都卖掉之后？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [hiːz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] .
“ Yes , but you see he's worth more to them now .
“ 是的 , 但 你 看 他是 值得 更多的 到 他们 现在 .

“是的，但你看，他现在对他们来说更有价值了。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːkə(r)] - [kiːf] ['siːkrəts] [ænd; ənd] ['ælˌvɑːrɛzɪz] ['siːkrəts] , [tuː] .
He knows all the Walker - Keefe secrets and Alvarez's secrets , too .
他 知道 全部 这 沃克 - 基夫 秘密 和 阿尔瓦雷斯的 秘密 , 也 .

他知道沃克-基夫的所有秘密，也知道阿尔瓦雷斯的所有秘密。

” [ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːnd] .
” I expressed my opinion of every one concerned .
” 我 表达 我的 观点 的 每一个 一 担心的 .

“我向所有相关人员表达了我的意见。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ It shouldn't surprise YOU , ” complained the captain .
“ 它 不应该 惊喜 你 , ” 抱怨 这 队长 .

“这不应该让你感到惊讶，”船长抱怨道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ You know the country .
“ 你 知道 这 国家 .

“你了解这个国家。”

['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] .
Every man in it is out for something that isn't his .
每一个 男人 在 它 是 出去 为了 某物 那 不是 他的 .

里面的每个男人都是为了不属于自己的东西而来。

[ðə; ði]['paɪlət]['wɒnts][hɪz; ɪz][bɪt] , [ðə; ði] [helθ] ['dɒktə(r)][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] [teɪk] [ɔːl]
The pilot wants his bit , the health doctor must get his , the customs take all
这 飞行员 想要 他的 少量 ， 这 健康 医生 必须 得到 他的 ， 这 海关 拿 全部
[jɔː(r); jə(r)][sɪg'ɑːz] ,
your cigars ,
你的 雪茄 ，

飞行员要分一杯羹，卫生医生也要分一杯羹，海关要没收你所有的雪茄。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt] [ʌp] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and if you don't put up gold for the captain of the port and the
和 如果 你 不 放 向上 金子 为了 这 队长 的 这 港口 和 这
[æl'kældi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv]
alcalde and the commandant and the harbor police and the foreman of
市长 和 这 指挥官 和 这 港口 警察 和 这 领班 的
[ðə; ði] [kɑːgə'dɔːriːz] ,
the cargadores ,
这 搬运工 ，

如果你不拿出黄金来供奉港口船长、市长、指挥官、港口警察和装卸工领班，

[ðeɪ] [woʊnt] [muːv] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪps] ['peɪpəz] .
they won't move a lighter , and they'll hold up the ship's papers .
他们 惯于 移动 一个 打火机 ， 和 他们会 抓住 向上 这 船的 文件 .

他们连打火机都搬不动，还会扣留船上的文件。

[wel] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɒmz] [daʊn] [hɪə(r)] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Well , an American comes down here , honest and straight and willing to
出色地 ， 一个 美国人 来 向下 这里 ， 诚实的 和 直的 和 愿意的 到
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
work for his wages .
工作 为了 他的 工资 .

嗯，一个美国人来到这里，诚实正直，愿意靠自己的劳动挣工资。

[bʌt; bət] ['prɪti] [kwɪk] [hiː; hi][faindz] ['evri] [wʌn][ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwiːz] [bʌt; bət][hɪm] ,
But pretty quick he finds every one is getting his squeeze but him ,
但 漂亮的 快的 他 发现 每一个 一 是 获得 他的 挤 但 他 ，

但他很快发现，除了他以外，每个人都得到了他的宠爱。

[səʊ][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [rɔb] [hɪm]
so he tries to get some of it back by robbing the natives that robbed him
所以 他 尝试 到 得到 一些 的 它 后退 经过 抢劫 这 本地人 那 被抢劫 他
.
:
.

所以他试图通过抢劫抢劫他的土著人来夺回一些赃款。

[ðen] [hiː; hi] [rɒbz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɒrənəz] ,
Then he robs the other foreigners ,
然后 他 抢劫 这 其他 外国人 ，

然后他抢劫了其他外国人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [huː] [sent] [hɪm][hɪə(r)] .
and it ain't long before he's cheating the people at home who sent him here .
和 它 不是 长的 前 他是 作弊 这 人们 在 家 WHO 发送 他 这里 .

没过多久，他就开始欺骗那些把他送到这里来的家乡人。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['naɪtreɪt] [rəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [hiːz] [wɪð] ,
There isn't a man in this nitrate row that isn't robbing the crowd he's with ,
那里 不是 一个 男人 在 这 硝酸盐 排 那 不是 抢劫 这 人群 他是 和 ,

在这条硝酸盐交易街上，没有哪个男人不坑害自己身边的顾客。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
and that wouldn't change sides for money .
和 那 不会 改变 侧面 为了 钱 .

而且他不会为了钱而改变立场。

- [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [nɔː(r)] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
Schnitzel's no worse than the president nor the canteen contractor .
- 不 更糟 比 这 总统 也不 这 食堂 承包商 .

施尼策尔并不比总统或食堂承包商更糟糕。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [kəʊst] - [laɪn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [swɒmps]
" He waved his hand at the glaring coast - line , at the steaming swamps
" 他 挥手 他的 手 在 这 刺眼 海岸 - 线 , 在 这 蒸煮 沼泽
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] , ['neɪkɪd] ['maʊntənz] .
and the hot , naked mountains .
和 这 热的 , 裸 山脉 .

他挥了挥手，指向耀眼的海岸线、冒着热气的沼泽和炙热裸露的山脉。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's the country that does it , " he said .
" 它是 这 国家 那 做 它 , " 他 说 .

"是国家在做这件事,"他说。

" [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" It's in the air .
" 它是 在 这 空气 .

"空气中弥漫着这种气息。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [drɒp] ['æŋkə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði]
You can smell it as soon as you drop anchor , like you smell the
你 能 闻 它 作为 很快 作为 你 降低 锚 , 喜欢 你 闻 这
['slɔːtə(r)] - [haʊs] [æt; ət] ['pʊntɑː] - [ɐ.ɹ'iːnəz] . "
slaughter - house at Punta - Arenas . "
屠宰 - 房子 在 蓬塔 - 竞技场 . "

"你一抛锚就能闻到那股味道，就像闻到蓬塔阿雷纳斯屠宰场的味道一样。"

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ['ɒnɪst] , " [aɪ] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" How do YOU manage to keep honest , " I asked , smiling .
" 如何 做 你 管理 到 保持 诚实的 , " 我 问 , 微笑 .

"你是如何做到诚实的？"我笑着问。

" [aɪ] [dəʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪəriəsli] .
" I don't take any chances , " exclaimed the captain seriously .
" 我 不 拿 任何 机会 , " 惊呼 这 队长 严重地 .

"我不敢冒任何风险,"船长严肃地说道。

" [wen] [aɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [dæmd] [pɔːt] [aɪ] [dəʊnt] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
" When I'm in their damned port I don't go ashore .
" 什么时候 我是 在 他们的 该死的 港口 我 不 去 岸上 .

"当我身处他们那该死的港口时，我不会上岸。"

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [siː] ['ʃnɪtzəl] [ʌn'tɪl] , [wɪð] ['hægəd] [aɪz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [wet] [heə(r)] ,
" I did not again see Schnitzel until , with haggard eyes and suspiciously wet hair ,
" 我 做过 不是 再次 看 肉片 直到 , 和 枯槁 眼睛 和 可疑地 湿的 头发 ,

"我再也没见过施尼策尔，直到他双眼憔悴，头发湿漉漉的，看起来很可疑。"

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dɒktə(r)] , ['pɜːsə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət] ['brekfəst] .

he joined the captain , doctor , purser , and myself at breakfast .

他 加入 这 队长 , 医生 , 乘务长 , 和 我 在 早餐 .

他和船长、医生、事务长以及我一起吃了早餐。

[ɪn][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendəlɔɪn] , [hiː; hi][təʊld][juː 'es] ['tʃɪəfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grændli][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

In the phrases of the Tenderloin , he told us cheerfully that he had been grandly intoxicated ,

在 这 短语 的 这 里脊肉 , 他 讲述 我们 愉快地 那 他 有 到过 宏伟 酣 ,

他用伦敦东区俚语兴高采烈地告诉我们，他当时喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][dræŋk] ['mɪkstʃə] [ɒv; əv] [rɔː] [eg] , ['vɪnɪgə(r)] , [ænd; ənd] [red] ['pepə(r)] ,

and to recover drank mixtures of raw egg , vinegar , and red pepper ,

和 到 恢复 喝 混合物 的 生的 蛋 , 醋 , 和 红色的 胡椒 ,

并回收了由生鸡蛋、醋和红辣椒混合而成的饮料，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] ['evri] ['æpɪtaɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

the sight of which took away every appetite save his own .

这 视线 的 哪个 采取 离开 每一个 食欲 节省 他的 自己的 .

看到那番景象，除了他自己的食欲之外，其他一切都消失殆尽。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

When to this he had added a bottle of beer , he declared himself a new man .

什么时候 到 这 他 有 额外 一个 瓶子 的 啤酒 , 他 声明 他自己 一个 新的 男人 .

当他又喝了一瓶啤酒后，他宣称自己焕然一新。

[ðə; ði] [njuː] [mæn] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

The new man followed me to the deck ,

这 新的 男人 随后 我 到 这 甲板 ,

那个新来的男人跟着我来到了甲板上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peld] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] ,

and with the truculent bearing of one who expects to be repelled , he asked if ,

和 和 这 好斗的 轴承 的 一 WHO 预期 到 是 排斥 , 他 问 如果 ,

他带着一种注定要被拒绝的蛮横态度问道：

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

the day before , he had not made a fool of himself .

这 天 前 , 他 有 不是 制成 一个 傻子 的 他自己 .

前一天，他还没有出丑。

[ai] [sə'dʒestid] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

I suggested he had been somewhat confidential .

我 建议 他 有 到过 有些 机密的 .

我暗示他可能有些话不说。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][pəʊz][ænd; ənd]['pætrənaiz][ˌem 'iː] .

At once he recovered his pose and patronized me .

在 一次 他 恢复 他的 姿势 和 受惠 我 .

他立刻恢复了原来的姿态，居高临下地看着我。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Don't you believe it , ” he said .

“ 不 你 相信 它 , ” 他 说 .

“你别信，”他说。

“ [ðæts] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [geɪm] .
“ That's all part of my game .
“ 那就是 全部 部分 的 我的 游戏 .

“这都是我比赛的一部分。”

- ['kɒnfɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnfɪdəns] - [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
' Confidence for confidence ' is the way I work it .
- 信心 为了 信心 - 是 这 方式 我 工作 它 .

我的方法是“以自信换取自信”。

[ðæts] [haʊ] [ai] [lɜːn] [θɪŋz] .
That's how I learn things .
那就是 如何 我 学习 事物 .

我就是这样学习的。

[ai] [tel] [ə; eɪ] [mæn] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] : - [hɪrz] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] .
I tell a man something on the inside , and he says : ' Here's a nice young fellow .
我 告诉 一个 男人 某物 在 这 里面 , 和 他 说道 : - 这里是 一个 好的 年轻的 同伴 .

我跟一个男人说了些私事，他说：“这是个不错的年轻人。”

['nʌθɪŋ] [stænd'ɒfɪʃ] [ə'baʊt] [hɪm] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['ʃudnt] .
Nothing standoffish about him , ' and he tells me something he shouldn't .
没有什么 冷漠 关于 他 , - 和 他 讲述 我 某物 他 不应该 .

他一点也不冷漠疏离，但他却告诉我一些不该告诉我的事情。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [wɒt] [ai] [təʊld] [hɪm] ['wʌznt] [truː] .
Like as not what I told him wasn't true .
喜欢 作为 不是 什么 我 讲述 他 不是 真的 .

好像我告诉他的那些话都不是真的。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

” [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
” I assured him he interested me greatly .
” 我 保证 他 他 感兴趣的 我 非常 .

我向他保证，我对他非常感兴趣。

“ [juː; jʊ] [faɪnd] , [ðen] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ” [ai] [ɑːskt] , “ [ðæt] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] ?
“ You find , then , in your line of business , ” I asked , “ that apparent frankness is advisable ?
“ 你 寻找 , 然后 , 在 你的 线 的 商业 , ” 我 问 , “ 那 明显 坦率 是 建议 ?

“那么，在你的行业里，”我问道，“你认为表面上的坦率是可取的？”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ” [ai] [ɪk'spleɪnd] , “ ['siːkrəsi] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] — [ə; eɪ] —
As a rule , ” I explained , “ secrecy is what a — a person in your line — a —
作为 一个 规则 , ” 我 解释 , “ 保密 是 什么 一个 — 一个 人 在 你的 线 — 一个 —

“一般来说，”我解释道，“保密是——你这行的人————所——”

” [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] .
” To save his feelings I hesitated at the word .
” 到 节省 他的 情怀 我 犹豫了一下 在 这 单词 .

“为了顾及他的感受，我犹豫了一下才说出那个词。”

“ [ə; eɪ][spaɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A spy , ” he said .
“ 一个 间谍 , ” 他 说 .

“间谍，”他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['fætʃuəs] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
His face beamed with fatuous complacency .
他的 脸 光束 和 昏庸 自满 .

他脸上洋溢着愚蠢的自满。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][spaɪ] , ” [ai] [ɑːskt] ,
“ But if I had not known you were a spy , ” I asked ,
“ 但 如果 我 有 不是 已知 你 是 一个 间谍 , ” 我 问 ,

“但如果我不知道你是间谍呢？”我问道。

“ [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ would not that have been better for you ? ”
“ 会 不是 那 有 到过 更好的 为了 你 ? ”

“那对你来说岂不是更好吗？”

“ [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] , ” ['ʃnɪtzəl] [bɪ'gæn] [sen'tenʃəsli] ,
“ In dealing with a party like you , Mr . Crosby , ” Schnitzel began sententiously ,
“ 在 处理 和 一个 派对 喜欢 你 , 先生 . 克罗斯比 , ” 肉片 开始 义正言辞地 ,

“与像您这样的人打交道，克罗斯比先生，”施尼策尔一本正经地说道，

“ [ai][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] .
“ I use a different method .
“ 我 使用 一个 不同的 方法 .

我采用的是不同的方法。

[jʊr; jər] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [jɔː'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]
You're on a secret mission yourself , and you get your information about the
你是 在 一个 秘密 使命 你自己 , 和 你 得到 你的 信息 关于 这
['naɪtreɪt] [rəʊ] [wʌn] [wei] ,
nitrate row one way ,
硝酸盐 排 一 方式 ,

你本人也在执行一项秘密任务，而你获取硝酸盐矿区情报的方式只有一种。

[ænd; ənd][ai][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] .
and I get it another .
和 我 得到 它 其他 .

我又收到了一个。

[ai] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst][laɪk][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drʌmə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv] [gʊdz] .
I deal with you just like we were drummers in the same line of goods .
我 交易 和 你 只是 喜欢 我们 是 鼓手 在 这 相同的 线 的 商品 .

我对待你就像对待同行业的鼓手一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪvlz] [ɪn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['aʊəz] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] .
We are rivals in business , but outside of business hours perfect gentleman .
我们 是 竞争对手 在 商业 , 但 外部 的 商业 小时 完美的 绅士 .

我们在商业上是竞争对手，但在工作之外，我们都是完美的绅士。

” [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ðæt] [hæd; həd] [met] [maɪ][di'naiəl][ɒv; əv] ['eni] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,
” In the face of the disbelief that had met my denials of any secret mission ,
” 在 这 脸 的 这 怀疑 那 有 遇见 我的 否认 的 任何 秘密 使命 ,

“面对人们对我否认任何秘密任务的怀疑，

[ai] [felt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃnɪtzəl] ['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
I felt to have Schnitzel also disbelieve me would be too great a humiliation .
我 毛毡 到 有 肉片 还 怀疑 我 会 是 也 伟大的 一个 屈辱 .

我觉得如果连施尼策尔都不相信我，那对我来说就太丢脸了。

[səʊ][ai] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
So I remained silent .
所以 我 剩余 沉默的 .

于是我保持沉默。

" [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][ai]
" You make your report to the State Department , " he explained , " and I
" 你 制作 你的 报告 到 这 状态 部门 , " 他 解释 , " 和 我
[meɪk] [maɪn][tuː; tə] — [maɪ]['piːp(ə)l] .
make mine to — my people .
制作 矿 到 — 我的 人们 .

"你向国务院提交报告,"他解释说,"我向我的部下提交报告。"

[huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
Who they are doesn't matter .
WHO 他们 是 不 事情 .

他们是谁并不重要。

[jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] — [ðæts]
You'd like to know , and I don't want to hurt your feelings , but — that's
你会 喜欢 到 知道 , 和 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 , 但 — 那就是
[maɪ]['siːkrət] .
MY secret .
我的 秘密 .

你很想知道，我也不想伤害你的感情，但是——这是我的秘密。

" [maɪ]['əʊnli] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪk] ['ʃnɪtzəl] ['hevɪli] ,
" My only feelings were a desire to kick Schnitzel heavily ,
" 我的 仅有的 情怀 是 一个 欲望 到 踢 肉片 重度 ,

"我当时唯一的想法就是狠狠地踹施尼策一脚。"

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['ʃnɪtzəl] [tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but for Schnitzel to suspect that was impossible .
但 为了 肉片 到 怀疑 那 曾是 不可能的 .

但施尼策尔不可能怀疑这一点。

['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['piktʃəd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skləʊʒəz] .
Rather , he pictured me as shaken by his disclosures .
相当 , 他 如图所示 我 作为 摇晃 经过 他的 披露 .

相反，他想象中的我被他的爆料吓坏了。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtə(r)][lɪt]
As he hung over the rail the glare of the sun on the tumbling water lit
作为 他 悬挂 超过 这 轨 这 强光 的 这 太阳 在 这 翻滚 水 点燃
[ʌp][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ,
up his foolish ,
向上 他的 愚蠢 ,

当他倚在栏杆上时，阳光照射在翻滚的水面上，照亮了他愚蠢的眼神。

['mʌŋgrəl] ['fiːtʃəz] , [ɪk'spəʊzd][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] , [ðeə(r)]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv]['eni]['kærəktə(r)] ,
mongrel features , exposed their cunning , their utter lack of any character ,
杂种狗 特征 , 裸露 他们的 狡猾 , 他们的 说出 缺少 的 任何 特点 ,

他们杂种般的面容暴露了他们的狡猾，以及他们完全缺乏任何品格。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɪfti] [aɪz] [ðə; ði]['veɪkənt] , [hɑːf] - ['krʊkɪd] [maɪnd] .
and showed behind the shifty eyes the vacant , half - crooked mind .
和 显示 在后面 这 狡猾的 眼睛 这 空缺 , 一半 - 歪 头脑 .

那双闪烁不定的眼睛背后，显露出空洞、半扭曲的内心。

['ʃnɪtzəl] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Schnitzel was smiling to himself with a smile of complete self - satisfaction .
肉片 曾是 微笑 到 他自己 和 一个 微笑 的 完全的 自己 - 满意 .

施尼策尔独自一人，脸上带着无比的自满笑容。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [kən'dʌkt] , [ai] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [smaɪl] .
In the light of his later conduct , I grew to understand that smile .
在 这 光 的 他的 之后 执行 , 我 生长 到 理解 那 微笑 .

鉴于他后来的行为，我逐渐理解了他当时的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][hiː; hi]
He had anticipated a rebuff , and he had been received , as he
他 有 预期 一个 回绝 , 和 他 有 到过 已收到 , 作为 他
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
read it , with consideration .
读 它 , 和 考虑 .

他预料到会遭到拒绝，但正如他所料，他受到了体谅。

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][maɪ] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [mɪst] .
The irony of my politeness he had entirely missed .
这 讽刺 的 我的 礼貌 他 有 完全 错过 .

他完全没意识到我礼貌中的讽刺意味。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [riːd] [ɪn] [wɒt] [ai] [sed] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æmətə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Instead , he read in what I said the admiration of the amateur for the
反而 , 他 读 在 什么 我 说 这 钦佩 的 这 业余 为了 这
[prə'feʃən(ə)l] .
professional .
专业的 .

相反，他从我的话语中读出了业余爱好者对专业人士的钦佩之情。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['triːtɪŋ]
He saw what he believed to be a high agent of the Government treating
他 锯 什么 他 相信 到 是 一个 高的 代理人 的 这 政府 治疗
[hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːði] [æn'tægənɪst] .
him as a worthy antagonist .
他 作为 一个 值得 反派 .

他认为，自己是政府的高级特工，却把他当作值得尊敬的对手对待。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][ai][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['hiːpɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns] .
In no other way can I explain his later heaping upon me his confidences .
在 不 其他 方式 能 我 解释 他的 之后 堆积 之上 我 他的 秘密 .

除此之外，我无法解释他后来为何向我倾诉那么多秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .
It was the vanity of a child trying to show off .
它 曾是 这 虚荣 的 一个 孩子 尝试 到 展示 离开 .

这是孩子炫耀的虚荣心作祟。

[ɪn] [ten] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] ['stiːmə(r)] ,
In ten days , in the limited area of a two - thousand - ton steamer ,
在 十 天 , 在 这 有限的 区域 的 一个 二 - 千 - 吨 汽船 ,

十天之内，在一艘两千吨级轮船有限的空间内，

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][səʊ]
one could not help but learn something of the history of so
一 可以 不是 帮助 但 学习 某物 的 这 历史 的 所以
[kə'mjuːnɪkətɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)][æz; əz] ['ʃnɪtzəl] .
communicative a fellow - passenger as Schnitzel .
沟通 一个 同伴 - 乘客 作为 肉片 .

人们不禁会了解到像施尼策尔这样健谈的同车乘客的一些历史。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dʒɜːməni] .
His parents were German and still lived in Germany .
他的 父母 是 德语 和 仍然 居住地 在 德国 .

他的父母是德国人，当时还住在德国。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
But he himself had been brought up on the East Side .
但 他 他自己 有 到过 带来 向上 在 这 东方 边 .
但他本人是在东区长大的。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [kept] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɒp] [ɪn]['ævənjuː][ə; eɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
An uncle who kept a delicatessen shop in Avenue A had sent him to the
一个 叔叔 WHO 保留 一个 熟食 店铺 在 大街 一个 有 发送 他 到 这
['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['bɪznəs] ['kɒlɪdʒ] ,
public schools and then to a “ business college ,
民众 学校 和 然后 到 一个 “ 商业 大学 ,
一位在 A 大道经营熟食店的叔叔送他上了公立学校，然后又送他上了“商学院”。

” [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɛkspəːtnis] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .
” where he had developed remarkable expertness as a stenographer .
” 在哪里 他 有 发达 卓越 专业技能 作为 一个 速记员 .
在那里，他练就了一身精湛的速记技能。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['eksəsaɪz] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] .
He referred to his skill in this difficult exercise with pitying contempt .
他 指 到 他的 技能 在 这 难的 锻炼 和 怜悯 鄙视 .
他带着怜悯和轻蔑的语气评价自己在这项高难度练习中的技巧。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] ['nɔɪzi] [wɪð] [taɪp] - ['raɪtər] [ðɪs] [skɪl] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət]
from a room noisy with type - writers this skill had lifted him into the private
从 一个 房间 嘈杂 和 类型 - 作家 这 技能 有 抬起 他 进入 这 私人的
['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst] .
office of the president of the Nitrate Trust .
办公室 的 这 总统 的 这 硝酸盐 相信 .
他凭借这项技能，从一个打字机嘈杂的房间里，进入了硝酸盐托拉斯总裁的私人办公室。

[ðeə(r)] , [æz; əz] ['ʃnɪtzəl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ai] [sɔː] - [maɪn] , - [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
There , as Schnitzel expressed it , “ I saw ' mine , ' and I took it .
那里 , 作为 肉片 表达 它 , “ 我 锯 - 矿 , - 和 我 采取 它 .
正如施尼策尔所说，“我看到了‘我的’，然后我就拿走了。”

” [tuː; tə] [treɪs] [bæk] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [led] ['ʃnɪtzəl] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]
” To trace back the criminal instinct that led Schnitzel to steal and sell the
” 到 痕迹 后退 这 刑事 本能 那 引领 肉片 到 偷 和 卖 这
['praɪvət] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] .
private letters of his employer was not difficult .
私人的 信件 的 他的 雇主 曾是 不是 难的 .
“追溯施尼策尔窃取并出售雇主私人信件的犯罪本能并不难。”

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['ɜːli] [j'iəz] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ['leɪt(ə)nt] .
In all of his few early years I found it lying latent .
在 全部 的 他的 很少 早期的 年 我 成立 它 说谎 潜 .
在他短暂的童年时期，我发现这种倾向一直潜伏着。

[ɒv; əv] ['evri] ['stɔːri] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪm'self] ,
Of every story he told of himself , and he talked only of himself ,
的 每一个 故事 他 讲述 的 他自己 , 和 他 谈话 仅有的 的 他自己 ,
他讲述的每一个故事都与他自己有关，而且他只谈论他自己。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪs'kredɪt] .
there was not one that was not to his discredit .
那里 曾是 不是 一 那 曾是 不是 到 他的 诋毁 .
没有一件事情不让他蒙羞。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] ,
He himself never saw this ,
他 他自己 绝不 锯 这 ,

他本人从未见过这种情况。

[nɔː(r)] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sens] ,
nor that all he told me showed he was without the moral sense ,
也不 那 全部 他 讲述 我 显示 他 曾是 没有 这 道德 感觉 ,

但这并不意味着他告诉我的一切都表明他缺乏道德感。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [miːn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'hænd] .
and with an instinctive enjoyment of what was deceitful , mean , and underhand .
和 和 一个 本能 享受 的 什么 曾是 欺骗性的 , 意思是 , 和 暗中 .

并且本能地享受欺骗、卑鄙和阴险的行为。

[ðæt] , [æz; əz] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
That , as I read it , was his character .
那 , 作为 我 读 它 , 曾是 他的 特点 .

我认为，这就是他的性格。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] , [wɪð] [lɒŋ] [lɒks] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [waɪd] , [prə'truːdɪŋ] [ɪəz] .
In appearance he was smooth - shaven , with long locks that hung behind wide , protruding ears .
在 外貌 他 曾是 光滑的 - 剃光 , 和 长的 锁 那 悬挂 在后面 宽的 , 突出 耳朵 .

他外表光滑，胡须刮得很干净，长长的头发垂在宽阔而突出的耳朵后面。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'helθi] [skɪn] [ɒv; əv] [bæd] [blʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
He had the unhealthy skin of bad blood , and his eyes , as though the daylight hurt them ,
他 有 这 不良 皮肤 的 坏的 血 , 和 他的 眼睛 , 作为 尽管 这 日光 伤害 他们 ,

他皮肤病态，像是得了重病，眼睛也像被阳光刺痛过一样。

['kɒnstəntli] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
constantly opened and shut .
不断地 打开 和 关闭 .

不断地开关。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['lɔɪtərɪŋ] [ɒn] ['ʌpə(r)] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['predət(ə)ri] [reɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪ'æltəʊ] .
He was like hundreds of young men that you see loitering on upper Broadway and making predatory raids along the Rialto .
他 曾是 喜欢 数百 的 年轻的 男人 那 你 看 游荡 在 上 百老汇 和 制作 掠食性 突袭 沿着 这 里亚托桥 .

他就像你在百老汇大街上游荡、在里亚托桥附近进行掠夺性袭击的数百名年轻人一样。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [pɑːst] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] - ['tæpə(r)] ,
Had you passed him in that neighborhood you would have set him down as a wire - tapper ,
有 你 通过了 他 在 那 邻里 你 会 有 放 他 向下 作为 一个 金属丝 - 锥体 ,

如果你在那片街区遇到他，你肯定会把他列为窃听者。

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [taʊt] , [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['æktə(r)] .
a racing tout , a would - be actor .
一个 赛车 兜售者 , 一个 会 - 是 演员 .

一个赛马掮客，一个想当演员的人。

[æz; əz][ai] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
As I worked it out ,
作为 我 工作 它 出去 ,

当我弄清楚之后，

['ʃnɪtzəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
Schnitzel was a spy because it gave him an importance he had not
肉片 曾是 一个 间谍 因为 它 给予 他 一个 重要性 他 有 不是
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] ['efət] .
been able to obtain by any other effort .
到过 有能力的 到 获得 经过 任何 其他 努力 .

施尼策尔之所以成为间谍，是因为这让他获得了他通过其他任何努力都无法获得的地位。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] ,
As a child and as a clerk ,
作为 一个 孩子 和 作为 一个 职员 ,

小时候和当职员时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ['ʃnɪtzəl] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][hæv; həv]
it was easy to see that among his associates Schnitzel must always have
它 曾是 简单的 到 看 那 之中 他的 同事 肉片 必须 总是 有
[biːn] [ðə; ði] [bʌt] .
been the butt .
到过 这 屁股 .

不难看出，在施尼策尔的同事中，他一直都是个被嘲笑的对象。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [baɪ][wʌn] ['dɜːti] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [klɑːs] .
Until suddenly , by one dirty action , he had placed himself outside their class .
直到 突然 , 经过 一 肮脏的 行动 , 他 有 放置 他自己 外部 他们的 班级 .

直到突然间，他因为一个卑鄙的举动，把自己排除在了他们的阶层之外。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] : “ [wen'evə(r)] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [naʊ] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]
As he expressed it : “ Whenever I walk through the office now , where all the
作为 他 表达 它 : “ 每当 我 走 通过 这 办公室 现在 , 在哪里 全部 这
[stə'nɒgrəfə(r)] [sɪt] ,
stenographers sit ,
速记员 坐 ,

正如他所说：“现在每当我走过速记员们坐着的办公室时，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [slɔb] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
you ought to see those slobs look after me .
你 应该 到 看 那些 邋遢鬼 看 后 我 .

你真该看看那些懒汉是怎么照顾我的。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [dɔː(r)] , [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [nɒk] , [laɪk][ai] [juːst] [tuː; tə] ,
When they go to the president's door , they got to knock , like I used to ,
什么时候 他们 去 到 这 总统的 门 , 他们 得到 到 敲 , 喜欢 我 用过的 到 ,
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

他们去总统府的时候，得敲门，就像我以前那样，但是现在，

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːz] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈpɔːt] [ˈɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [trɪps] [hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] ,
when the old man sees me coming to make my report after one of these trips he calls out ,
什么时候 这 老的 男人 看到 我 未来 到 制作 我的 报告 后 一 的 这些 旅行 他 呼叫 出去 ,

每当我结束这些行程前来汇报时，老人家就会喊道：

- [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃnɪtzəl] . -
' Come right in , Mr . Schnitzel . '
- 来 正确的 在 , 先生 . 肉片 . -

“请进，施尼策尔先生。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ai] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [hæt] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] .
And like as not I go in with my hat on and offer him a cigar .
和 喜欢 作为 不是 我 去 在 和 我的 帽子 在 和 提供 他 一个 雪茄 .

我十有八九会戴着帽子进去，递给他一支雪茄。

[æn; ən] - [ðeɪ] [siː] [ˌem ˈiː] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] !
An ' they see me do it , too !
一个 - 他们 看 我 做 它 , 也 !

他们也看到我这么做了！

” [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] - [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
” To me , that speech seemed to give Schnitzel's view of the values of his life .
” 到 我 , 那 演讲 似乎 到 给 - 看法 的 这 值 的 他的 生活 .

“在我看来，那篇演讲似乎表达了施尼策尔对他的人生价值观的看法。”

[hɪz; ɪz] [ˈvænəti] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [kənˈtempt] .
His vanity demanded he be pointed at , if even with contempt .
他的 虚荣 要求 他 是 尖 在 , 如果 甚至 和 鄙视 .

他的虚荣心要求别人指指点点，哪怕是轻蔑的指责。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kənˈtempt] [ˈnevə(r)] [riːtʃt] [hɪm] — [hiː; hi] [ˈəʊnli] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
But the contempt never reached him — he only knew that at last people took note of him .
但 这 鄙视 绝不 达到 他 — 他 仅有的 知道 那 在 最后的 人们 采取 笔记 的 他 .

但他从未感受到那种轻蔑——他只知道，人们终于注意到他了。

[ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
They no longer laughed at him , they were afraid of him .
他们 不 更长 笑了 在 他 , 他们 是 害怕的 的 他 .

他们不再嘲笑他，而是害怕他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [huː] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [wɜːld] [ˈpɒlətɪks] ,
In his heart he believed that they regarded him as one who walked in the dark places of world politics ,
在 他的 心 他 相信 那 他们 认为 他 作为 一 WHO 步行 在 这 黑暗的 地方 的 世界 政治 ,

他内心深处相信，他们把他视为游走于世界政治黑暗角落的人。

[huː] [pəˈzest] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [æz; əz] [ˈiːv(ə)l] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
who possessed an evil knowledge of great men as evil as himself ,
WHO 拥有 一个 邪恶的 知识 的 伟大的 男人 作为 邪恶的 作为 他自己 ,

他拥有关于那些和他一样邪恶的伟人的邪恶知识，

[æz; əz][wʌn] [huː] [baɪ] ['blækmeɪl] [held] ['pʌblɪk] ['mɪnɪstər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
as one who by blackmail held public ministers at his mercy .
作为 一 WHO 经过 勒索 握住 民众 部长们 在 他的 怜悯 .

他曾以勒索手段控制公职人员。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .
This view of himself was the one that he tried to give me .
这 看法 的 他自己 曾是 这 一 那 他 尝试 到 给 我 .

他试图向我展现的就是这种自我认知。

[ai] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['diːsnt] [mæn] [huː] ['evə(r)] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] ['sɪvəli] ,
I probably was the first decent man who ever had treated him civilly ,
我 大概 曾是 这 第一的 体面的 男人 WHO 曾经 有 治疗 他 文明地 ,

我大概是第一个以礼相待的正派男人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [spred] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)]
and to impress me with his knowledge he spread that knowledge before
和 到 令人印象深刻 我 和 他的 知识 他 传播 那 知识 前

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

为了向我展示他的学识，他把这些知识倾囊相授。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [seɪl] , ['ʃɒkɪŋ] , [dɪ'greɪdɪŋ] .
It was sale , shocking , degrading .
它 曾是 销售 , 令人震惊 , 降级 .

这是一场令人震惊、有辱人格的拍卖。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [tʊk] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ʃnɪtzəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
At first I took comfort in the thought that Schnitzel was a liar .
在 第一的 我 采取 舒适 在 这 想法 那 肉片 曾是 一个 说谎者 .

起初，我安慰自己说施尼策尔是个骗子。

['leɪtə(r)] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
Later , I began to wonder if all of it were a lie , and finally ,
之后 , 我 开始 到 想知道 如果 全部 的 它 是 一个 说谎 , 和 最后 ,

后来，我开始怀疑这一切是否都是谎言，最终，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] ,
in a way I could not doubt ,
在 一个 方式 我 可以 不是 怀疑 ,

在某种程度上，我对此毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [wɒz; wəz] [truː] .
it was proved to me that the worst he charged was true .
它 曾是 已证实 到 我 那 这 最差 他 带电 曾是 真的 .

事实证明，他指控的最严重罪名属实。

[ðə; ði] [naɪt] [ai] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət] [krɪs'təʊbəl] ,
The night I first began to believe him was the night we touched at Cristobal ,
这 夜晚 我 第一的 开始 到 相信 他 曾是 这 夜晚 我们 感动 在 克里斯托瓦尔 ,

我开始相信他的那个晚上，就是我们在克里斯托瓦尔相遇的那个晚上。

[ðə; ði] [lɑːst] [pɔːt] [ɪn] [və'lenʃɪə] .
the last port in Valencia .
这 最后的 港口 在 瓦伦西亚 .

瓦伦西亚的最后一个港口。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [lait] - [hɑːtɪd] ['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzɪŋ] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]
In the most light - hearted manner he had been accusing all concerned in the
在 这 最多 光 - 心地 方式 他 有 到过 指控 全部 担心的 在 这
['naɪtreɪt] [faɪt] [wɪð] ['evri] [kraɪm] [nəʊn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]
nitrate fight with every crime known in Wall Street and in the dark reaches of
硝酸盐 斗争 和 每一个 犯罪 已知 在 墙 街道 和 在 这 黑暗的 到达 的
[ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['rɪvə(r)] .
the Congo River .
这 刚果 河 .

他以最轻松幽默的方式，指控所有参与硝酸盐之争的人犯下了华尔街和刚果河黑暗深处已知的各种罪行。

" [bʌt; bət] , [ai] [nəʊ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['ʃnɪtzəl] , " [ai] [sed] ['stɜːnli] .
" But , I know him , Mr . Schnitzel , " I said sternly .
" 但 , 我 知道 他 , 先生 . 肉片 , " 我 说 严厉地 .

"但是，我认识他，施尼策尔先生，"我严厉地说。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He is incapable of it .
" 他 是 无法 的 它 .

"他做不到。"

[ai] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [hɪm] . "
I went to college with him . "
我 去 到 大学 和 他 . "

我和他上过同一所大学。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [rɑː] - [rɑː] [bɔɪ] [ɔː(r)][nɒt] , " [sed] ['ʃnɪtzəl] ,
" I don't care whether he's a rah - rah boy or not , " said Schnitzel ,
" 我 不 关心 无论 他是 一个 拉 - 拉 男生 或者 不是 , " 说 肉片 ,

"我不在乎他是不是个啦啦队队员，"施尼策尔说。

" [ai] [nəʊ] [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ]['ɑːftə(r)]['ɔːrkədz] ,
" I know that's what he did when he was up the Orinoco after orchids ,
" 我 知道 那就是 什么 他 做过 什么时候 他 曾是 向上 这 奥里诺科 后 兰花 ,

我知道他当年在奥里诺科河沿岸采摘兰花时就是这么做的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd]['evə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ðeid] [hæv; həv] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] .
and if the tribe had ever caught him they'd have crucified him .
和 如果 这 部落 有 曾经 捕捉 他 他们会 有 被钉在十字架上 他 .

如果部落抓到他，就会把他钉在十字架上。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðɪs] , [tuː] :
And I know this , too :
和 我 知道 这 , 也 :

我也知道这一点：

[hiː; hi] [meɪd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪt] ['kʌmpəni] [ɒn][ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] -
he made forty thousand dollars out of the Nitrate Company on a ten - thousand -
他 制成 四十 千 美元 出去 的 这 硝酸盐 公司 在 一个 十 - 千 -
['dɒlə(r)][dʒɒb] .
dollar job .
美元 工作 .

他从硝酸盐公司赚了四万美元，而那笔活原本价值一万美元。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [biːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And I know it , because he beefed to me about it himself , because
和 我 知道 它 , 因为 他 牛肉 到 我 关于 它 他自己 , 因为
[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
it wasn't big enough .
它 不是 大的 足够的 .

我知道这一点，因为他自己就这件事跟我抱怨过，因为这不够大。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] ['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
" We were passing the limestone island at the entrance to the harbor ,
" 我们 是 通过 这 石灰石 岛 在 这 入口 到 这 港口 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

"我们当时正经过港口入口处的石灰岩岛，在那里，

[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['fɔːtrəs] , [wɪð] [ɪts] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] [gʌnz] ['pɔɪntɪŋ] ['drʌŋkənli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
in the prison fortress , with its muzzle - loading guns pointing drunkenly at the sky ,
在 这 监狱 堡垒 , 和 它是 枪口 - 加载中 枪支 指向 醉酒地 在 这 天空 ,

在监狱堡垒里，前膛炮醉醺醺地指向天空，

[ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] .
are buried the political prisoners of Valencia .
是 埋葬 这 政治的 囚犯 的 瓦伦西亚 .

埋葬的是瓦伦西亚的政治犯。

" [naʊ] , [ðeə(r)] , " [sed] ['ʃnɪtzəl] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['naɪtreɪt] [trʌst]
" Now , there , " said Schnitzel , pointing , " that shows you what the Nitrate Trust
" 现在 , 那里 , " 说 肉片 , 指向 , " 那 演出 你 什么 这 硝酸盐 相信
[kæn; kən][duː; də] .
can do .
能 做 .

"瞧，"施尼策尔指着说，"这就能看出硝酸盐信托基金能做什么了。"

[dʒʌdʒ] ['roʊhɑːs][ɪz][ɪn][ðeə(r)] .
Judge Rojas is in there .
法官 罗哈斯 是 在 那里 .

罗哈斯法官也在里面。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːkə(r)] - [kiːf] ['piːp(ə)l] ,
He gave the first decision in favor of the Walker - Keefe people ,
他 给予 这 第一的 决定 在 偏爱 的 这 沃克 - 基夫 人们 ,

他做出了第一个有利于沃克-基夫家族的裁决。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['wɪljəm] [tiː] . [skɒt] , [ðə; ði]['naɪtreɪt]['mænɪdʒə(r)] , [meɪd]
and for making that decision William T . Scott , the Nitrate manager , made
和 为了 制作 那 决定 威廉 T . 斯科特 , 这 硝酸盐 经理 , 制成
['ælvəˌrez][pʊt]['roʊhɑːs][ɪn][ðeə(r)] .
Alvarez put Rojas in there .
阿尔瓦雷斯 放 罗哈斯 在 那里 .

而为了做出这个决定，硝酸盐队经理威廉·T·斯科特让阿尔瓦雷斯把罗哈斯放了上场。

[hiːz] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ðeə(r)] [faɪv] [j'iəz] .
He's seventy years old , and he's been there five years .
他是 七十 年 老的 , 和 他是 到过 那里 五 年 .

他今年七十岁了，在那里工作了五年。

[ðə; ði] [sel] [ðeɪ] [kiːp] [hɪm][ɪn][ɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [liːks]
The cell they keep him in is below the sea - level , and the salt - water leaks
这 细胞 他们 保持 他 在 是 以下 这 海 - 等级 , 和 这 盐 - 水 泄漏
[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
through the wall .
通过 这 墙 .

他们把他关押的牢房低于海平面，海水会从墙壁渗进来。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I've seen it .
我已经 已见 它 .

我看过了。

[ðæts] [wɒt] ['wɪljəm] [tiː] . [skɒt] [dɪd] ,
That's what William T . Scott did ,
那就是 什么 威廉 T . 斯科特 做过 ,

威廉·T·斯科特就是这么做的。

[æn; ən] - [ʌp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] - ['bɪli] - [skɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
an ' up in New York people think ' Billy ' Scott is a fine man .
一个 - 向上 在 新的 约克 人们 思考 - 比利 - 斯科特 是 一个 美好的 男人 .

纽约人认为"比利"斯科特是个好人。

[ai] [siːn] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːs] [ʃəʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,
I seen him at the Horse Show sitting in a box , bowing to everybody ,
我 已见 他 在 这 马 展示 坐着 在 一个 盒子 , 鞠躬 到 大家 ,

我在马术表演赛上看到他坐在一个包厢里，向每个人鞠躬。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɔːl] [hʌŋ] [aʊt] [wɪð] [pɜːlz] .
with his wife sitting beside him , all hung out with pearls .
和 他的 妻子 坐着 旁 他 , 全部 悬挂 出去 和 珍珠 .

他的妻子坐在他旁边，身上戴着珍珠项链。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [siːn] ['roʊhɑːs] [ɪn] [ðæt] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] [weə(r)] [skɒt] [pʊt] [hɪm] . ”
An ' that was only a month after I'd seen Rojas in that sewer where Scott put him . ”
一个 - 那 曾是 仅有的 一个 月 后 ID 已见 罗哈斯 在 那 下水道 在哪里 斯科特 放 他 . ”

而就在一个月前，我还在斯科特把他扔进的那个下水道里看到了罗哈斯。

“ ['ʃnɪtzəl] , ” [ai] [lɑːft] , “ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['laɪə(r)] .
“ Schnitzel , ” I laughed , “ you certainly are a magnificent liar .
“ 肉片 , ” 我 笑了 , “ 你 当然 是 一个 壮丽 说谎者 .

“施尼策尔，”我笑着说，“你真是个了不起的骗子。”

” ['ʃnɪtzəl] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'zentmənt] .
” Schnitzel showed no resentment .
” 肉片 显示 不 怨恨 .

施尼策尔没有表现出任何怨恨。

“ [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ Go ashore and look for yourself , ” he muttered .
“ 去 岸上 和 看 为了 你自己 , ” 他 低声说道 .

“你自己上岸看看吧，”他低声说道。

“ [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
“ Don't believe me .
“ 不 相信 我 .

“别相信我。”

[ɑːsk] ['roʊhɑːs] .
Ask Rojas .
问 罗哈斯 .

问问罗哈斯。

[ɑːsk] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [juː; jʊ] [miːt] .
Ask the first man you meet .
问 这 第一的 男人 你 见面 .

问问你遇到的第一个人。

” [hiː; hi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” He shivered , and shrugged his shoulders .
” 他 瑟瑟发抖 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他打了个寒颤，耸了耸肩。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][dæmp] , [laɪk] [swet] .
“ I tell you , the walls are damp , like sweat .
“ 我 告诉 你 , 这 墙壁 是 潮湿 , 喜欢 汗 .

我告诉你，墙壁潮湿得像汗水一样。

” [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][ðə; ði] ['kɒməndænt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] ,
” The Government had telegraphed the commandant to come on board and ,
” 这 政府 有 电报 这 指挥官 到 来 在 木板 和 ,
[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
as he expressed it ,
作为 他 表达 它 ,

“政府已发电报通知指挥官登船，正如他所表达的那样，

“ ['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,
“ offer me the hospitality of the port ,
“ 提供 我 这 热情好客 的 这 港口 ,

请让我享受港口的款待，

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]
” which meant that I had to take him to the smoking - room and give him
” 哪个 意思是 那 我 有 到 拿 他 到 这 吸烟 - 房间 和 给 他
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

这意味着我必须带他去吸烟室，给他香槟。

[wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['riːəli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn]
What the Government really wanted was to find out whether I was still on
什么 这 政府 真的 通缉 曾是 到 寻找 出去 无论 我 曾是 仍然 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

政府真正想弄清楚的是，我是否仍然愿意加入。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and if it were finally rid of me .
和 如果 它 是 最后 摆脱 的 我 .

如果它最终能摆脱我的话。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒʌdʒ]['roʊhɑːs] .
I asked the official concerning Judge Rojas .
我 问 这 官方的 有关 法官 罗哈斯 .

我向那位官员询问了有关罗哈斯法官的情况。

“ [əʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['redɪli] .
“ Oh , yes , ” he said readily .
“ 哦 , 是的 , ” 他 说 容易 .

“哦，是的，”他爽快地说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['inkə,mjuːni'kɑːdəj] .
“ He is still incomunicado .
“ 他 是 仍然 失联 .

“他仍然无法与外界联系。”

” [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ai] [sə'dʒestid] :
” Without believing it would lead to anything , I suggested :
” 没有 相信 它 会 带领 到 任何事物 , 我 建议 :

“我当时并不认为这会有什么结果，但我还是建议道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [skɒt] ?
“ It was foolish of him to give offence to Mr . Scott ?
“ 它 曾是 愚蠢 的 他 到 给 罪行 到 先生 . 斯科特 ?

“他冒犯斯科特先生的做法很愚蠢吗？”

” [ðə; ði] ['kɒməndænt] [n'ɒdɪd] [vɪ'veɪʃəsli] .
” The commandant nodded vivaciously .
” 这 指挥官 点头 活泼地 .

指挥官精神抖擞地点了点头。

“ ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , ” [hi:; hi] [ə'sent] .
“ Mr . Scott is very powerful man , ” he assented .
“ 先生 . 斯科特 是 非常 强大的 男人 , ” 他 同意 .

“斯科特先生是个很有权势的人，”他赞同道。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [lʌv] ['mɪstə(r)] . [skɒt] .
“ We all very much love Mr . Scott .
“ 我们 全部 非常 很多 爱 先生 . 斯科特 .

“我们都非常喜欢斯科特先生。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hi:; hi] [lʌv] ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]
The president , he love Mr . Scott , too , but the judges were not
这 总统 , 他 爱 先生 . 斯科特 , 也 , 但 这 法官 是 不是
[ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [skɒt] ,
sympathetic to Mr . Scott ,
交感神经 到 先生 . 斯科特 ,

总统也很喜欢斯科特先生，但法官们对斯科特先生并不同情。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . [skɒt] [ɑ:skt] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [se'njɔ:]
so Mr . Scott asked our president to give them a warning , and Senor
所以 先生 . 斯科特 问 我们的 总统 到 给 他们 一个 警告 , 和 传感器
['roʊhɑ:s] — [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] . ”
Rojas — he is the warning . ”
罗哈斯 — 他 是 这 警告 . ”

所以斯科特先生请求我们的总统向他们发出警告，而罗哈斯先生——他就是警告本身。”

“ [wen] [wɪl] [hi:; hi] [get] [aʊt] ?
“ When will he get out ?
“ 什么时候 将要 他 得到 出去 ?

他什么时候能出狱?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] - [pɔ:t] ,
The commandant held up the glass in the sunlight from the open air - port ,
这 指挥官 握住 向上 这 玻璃 在 这 阳光 从 这 打开 空气 - 港口 ,

指挥官在露天机场的阳光下举起玻璃杯。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌbəlz] .
and gazed admiringly at the bubbles .
和 凝视 钦佩地 在 这 气泡 .

他满怀欣赏地凝视着气泡。

“ [hu:] [kæn; kən] [tel] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Who can tell , ” he said .
“ WHO 能 告诉 , ” 他 说 .

“谁知道呢？”他说。

“ ['eni] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . [skɒt] ['wɪʃɪz] .
“ Any day when Mr . Scott wishes .
“ 任何 天 什么时候 先生 . 斯科特 愿望 .

“只要斯科特先生愿意，随时都可以。”

['meɪbi] , ['nevə(r)] .
Maybe , never .
或许 , 绝不 .

或许永远不会。

[se'njɔː]['roʊhɑːs][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] .
Senor Rojas is an old man .
传感器 罗哈斯 是 一个 老的 男人 .

罗哈斯先生是一位老人。

[əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ruː'mætik, ru-] .
Old , and he has much rheumatics .
老的 , 和 他 有 很多 风湿症 .

他年纪大了，而且患有严重的风湿病。

['meɪbi] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ['eni] [mɔː(r)] .
Maybe , he will never come out to see our beloved country any more .
或许 , 他 将要 绝不 来 出去 到 看 我们的 心爱 国家 任何 更多的 .

也许，他再也不会出来看看我们挚爱的祖国了。

" [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn]
" As we left the harbor we passed so close that one could throw a stone
" 作为 我们 左边 这 港口 我们 通过了 所以 关闭 那 一 可以 扔 一个 石头
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .
against the wall of the fortress .
反对 这 墙 的 这 堡垒 .

"我们离开港口时，距离堡垒的墙壁非常近，甚至可以向堡垒的墙壁扔石头。"

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪld] .
The sun was just sinking and the air became suddenly chilled .
这 太阳 曾是 只是 下沉 和 这 空气 成为 突然 冷藏 .

太阳正缓缓西沉，空气突然变得冰冷起来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [θruː] [ðə; ði] [siː] - [wiːd]
Around the little island of limestone the waves swept through the sea - weed
大约 这 小的 岛 的 石灰石 这 波浪 扫荡 通过 这 海 - 杂草
[ænd; ənd] [blæk] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsti] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] .
and black manigua up to the rusty bars of the cells .
和 黑色的 - 向上 到 这 生锈的 酒吧 的 这 细胞 .

在石灰岩小岛周围，海浪拍打着海藻和黑色的木瓜，一直拍打到锈迹斑斑的牢房铁栏杆。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] ['səʊldʒəz] ['sməʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['ræmˌpɑːts] ,
I saw the barefooted soldiers smoking upon the sloping ramparts ,
我 锯 这 赤足 士兵 吸烟 之上 这 倾斜的 城墙 ,

我看到赤脚的士兵在倾斜的城墙上抽烟。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stʌmblɪŋ] [laɪn] ['beərɪŋ] [kegz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
the common criminals in a long stumbling line bearing kegs of water ,
这 常见的 罪犯 在 一个 长的 踉跄 线 轴承 酒桶 的 水 ,

一群普通罪犯踉跄地排成一长队，扛着几桶水。

[θriː] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [pɑːmz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] ['gæləʊz] ,
three storm - beaten palms rising like gallows ,
三 风暴 - 被打败 棕榈树 上升 喜欢 绞刑架 ,

三棵饱经风霜的棕榈树像绞刑架一样高耸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [flæg][ɒv; əv] [və'lenʃɪə] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːf] .
and the green and yellow flag of Valencia crawling down the staff .
和 这 绿色的 和 黄色的 旗帜 的 瓦伦西亚 爬行 向下 这 职员 .

瓦伦西亚的绿黄相间的旗帜沿着旗杆缓缓飘落。

['sʌmweə(r)] [ɪn'tuːmd] [ɪn] [ðæt] ['blɒtʃt] [ænd; ənd] ['mɪldjuːd] ['meɪsənri] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv]
Somewhere entombed in that blotched and mildewed masonry an old man of
某处 埋葬 在 那 斑驳的 和 发霉的 石工 一个 老的 男人 的
['sev(ə)nti] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd]
seventy years was shivering and hugging himself from the damp and
七十 年 曾是 瑟瑟发抖 和 拥抱 他自己 从 这 潮湿 和
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

在那斑驳发霉的砖石建筑的某个角落，埋葬着一位七十岁的老人，他瑟瑟发抖，紧紧地抱着自己抵御潮湿和寒冷。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [spəʊk] [faɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ][dʒʌst] , [breɪv] ['dʒentlmən] .
A man who spoke five languages , a just , brave gentleman .
一个 男人 WHO 辐 五 语言 ， 一个 只是 ， 勇敢的 绅士 .

一位精通五种语言的正直勇敢的绅士。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] ['stɔːri] .
To me it was no new story .
到 我 它 曾是 不 新的 故事 .

对我来说，这并不是什么新鲜事。

[ai] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][krɪs'təʊbəl]['prɪz(ə)n] ; [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪvlz] [tʃeɪnd] [tuː; tə]
I knew of the horrors of Cristobal prison ; of political rivals chained to
我 知道 的 这 恐怖 的 克里斯托瓦尔 监狱 ； 的 政治的 竞争对手 连锁 到
['krɪmɪnlz] ['ləʊðsəm] [wɪð] [dɪ'ziːz] ,
criminals loathsome with disease ,
罪犯 令人厌恶的 和 疾病 ，

我曾听闻克里斯托瓦尔监狱的恐怖；政治对手被锁链拴在满身疾病、令人作呕的罪犯身边。

[ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ['drɪvn] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] .
of men who had raised the flag of revolution driven to suicide .
的 男人 WHO 有 提高 这 旗帜 的 革命 驱动 到 自杀 .

那些曾高举革命旗帜的人最终选择了自杀。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
But never had I supposed that my own people could reach from the
但 绝不 有 我 据称 那 我的 自己的 人们 可以 抵达 从 这
['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn]['ɪntuː] [ðæt] ['selə(r)][ɒv; əv]['fiːvə(r)][ænd; ənd]
city of New York and cast a fellow - man into that cellar of fever and
城市 的 新的 约克 和 投掷 一个 同伴 - 男人 进入 那 地窖 的 发烧 和
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

但我从未想过，我的同胞们竟能从纽约市将一个同胞送入那充满狂热和疯狂的地窖。

[æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wɔːl] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
As I watched the yellow wall sink into the sea ,
作为 我 观看 这 黄色的 墙 下沉 进入 这 海 ，

当我看着那道黄色的墙沉入大海时，

[ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['ʃnɪtzəl] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,
I became conscious that Schnitzel was near me , as before , leaning on the rail ,
我 成为 有意识的 那 肉片 曾是 靠近 我 ， 作为 前 ， 倾斜 在 这 轨 ，

我意识到施尼策尔就在我附近，像以前一样倚在栏杆上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
with his chin sunk on his arms .
和 他的 下巴 沉没 在 他的 武器 .

他下巴埋在胳膊上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,
His face was turned toward the fortress ,
他的 脸 曾是 转向 朝向 这 堡垒 ,

他的脸转向了要塞方向。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][ænd; ənd]
and for the first time since I had known him it was set and
和 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 已知 他 它 曾是 放 和
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

自从我认识他以来，这是他第一次如此认真地对待这件事。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
And when , a moment later , he passed me without recognition ,
和 什么时候 , 一个 片刻 之后 , 他 通过了 我 没有 认出 ,

片刻之后，他从我身边经过，却没认出我。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .
I saw that his eyes were filled with fear .
我 锯 那 他的 眼睛 是 已填 和 害怕 .

我看到他眼中充满了恐惧。

[wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət][kjərə'kəʊ][ai][sent][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] ,
When we touched at Curacoa I sent a cable to my sister ,
什么时候 我们 感动 在 库拉索 我 发送 一个 电缆 到 我的 姐姐 ,

我们在库拉索岛碰面时，我给姐姐发了份电报。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]
announcing the date of my arrival , and then continued on to the Hotel
宣布 这 日期 的 我的 到达 , 和 然后 持续 在 到 这 酒店
[ˌvenə'zweɪlə] .
Venezuela .
委内瑞拉 .

宣布了我的抵达日期，然后继续前往委内瑞拉酒店。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ʃnɪtzəl] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .
Almost immediately Schnitzel joined me .
几乎 立即地 肉片 加入 我 .

几乎就在同时，施尼策尔也加入了我。

[wɪð] ['iːzi] ['keələsnəs] [hiː; hi] [sed] : “ [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [naʊ] , ['sendɪŋ] [ɒf]
With easy carelessness he said : “ I was in the cable office just now , sending off
和 简单的 疏忽 他 说 : “ 我 曾是 在 这 电缆 办公室 只是 现在 , 发送 离开
[ə; eɪ]['waɪə(r)] ,
a wire ,
一个 金属丝 ,

他漫不经心地说：“我刚才还在电缆办公室里，发送电缆呢。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒpəreɪtə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɜːd] [ɪn]
and that operator told me he can't make head or tail of the third word in
和 那 操作员 讲述 我 他 不能 制作 头 或者 尾巴 的 这 第三 单词 在
[jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l] . ”
your cable . ”
你的 电缆 . ”

那位接线员告诉我，他完全看不懂你电报里的第三个词。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [ai] [k'ɒmentɪd] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [frentʃ] .
“ That is strange , ” I commented , “ because it's a French word , and he is French .
“ 那 是 奇怪的 , ” 我 评论 , “ 因为 它是 一个 法语 单词 , 和 他 是 法语 .

“这很奇怪，”我评论道，“因为这是一个法语词，而他是法国人。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frentʃ] .
That's why I wrote it in French .
那就是 为什么 我 写道 它 在 法语 .

这就是我用法语写的原因。

” [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [neɪlz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , ['ʃnɪtzəl] [ɪk'skleɪmd] :
” With the air of one who nails another in a falsehood , Schnitzel exclaimed :
” 和 这 空气 的 一 WHO 指甲 其他 在 一个 谬误 , 肉片 惊呼 :

施尼策尔用一种仿佛要揭穿他人谎言的语气喊道：

“ [ðen] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Then , how did you suppose your sister was going to read it ?
“ 然后 , 如何 做过 你 认为 你的 姐姐 曾是 去 到 读 它 ?

“那么，你觉得你妹妹会怎么读这本书呢？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['saɪfə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
It's a cipher , that's what it is .
它是 一个 密码 , 那就是 什么 它 是 .

它是一种密码，仅此而已。

[əʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] !
Oh , no , YOU'RE not on a secret mission !
哦 , 不 , 你是 不是 在 一个 秘密 使命 !

哦，不，你没有执行秘密任务！

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
Not at all !
不是 在 全部 !

一点也不！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] ,
” It was most undignified of me , but in five minutes I excused myself ,
” 它 曾是 最多 有失尊严 的 我 , 但 在 五 分钟 我 已原谅 我 ,

“这样做非常不体面，但我五分钟后就找了个借口离开了。”

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
and sent to the State Department the following words :
和 发送 到 这 状态 部门 这 下列的 字 :

并向国务院发送了以下内容：

“ ['rəʊzɪz] [red] , ['vaiəlits] [bluː] , [send] [snəʊ] .
“ Roses red , violets blue , send snow .
“ 玫瑰 红色的 , 紫罗兰 蓝色的 , 发送 雪 .

“玫瑰红，紫罗兰蓝，送雪。”

” ['leɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'ventʃuəli] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [dʒest] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɑːk] [huː] [hæd; həd] [sæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['keɪb(ə)l] ,
” Later at the State Department the only person who did not eventually pardon my jest was the clerk who had sat up until three in the morning with my cable ,
” 之后 在 这 状态 部门 这 仅有的 人 WHO 做过 不是 最终 赦免 我的 笑话 曾是 这 职员 WHO 有 卫星 向上 直到 三 在 这 早晨 和 我的 电缆 ,

“后来在国务院，唯一一个最终没有原谅我玩笑的人，是那个熬夜到凌晨三点处理我电报的办事员。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [nəʊn] [kəʊd] .
trying to fit it to any known code .
尝试 到 合身 它 到 任何 已知 代码 .

试图将其适配到任何已知的代码中。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ˌvenə'zweɪlə] ['ʃnɪtzəl] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,
Immediately after my return to the Hotel Venezuela Schnitzel excused himself ,
立即地 后 我的 返回 到 这 酒店 委内瑞拉 肉片 已原谅 他自己 ,

我回到委内瑞拉酒店后，施尼策尔立刻找了个借口离开。

[ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['ɒpəreɪtə(r)] [ænd; ənd]
and half an hour later returned in triumph with the cable operator and
和 一半 一个 小时 之后 返回 在 胜利 和 这 电缆 操作员 和
['ɔːdəd] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] .
ordered lunch for both .
订购 午餐 为了 两个都 .

半小时后，他凯旋而归，带着有线电视运营商，为两人点了午餐。

[ðeɪ] [im'baib] [mʌtʃ] [swiːt] [ʃæm'peɪn] .
They imbibed much sweet champagne .
他们 吸收 很多 甜的 香槟酒 .

他们畅饮了大量甜香槟。

[wen] [wiː; wi] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [æt; ət] [siː] , [ai] [sed] : “ ['ʃnɪtzəl] ,
When we again were safe at sea , I said : “ Schnitzel ,
什么时候 我们 再次 是 安全的 在 海 , 我 说 : “ 肉片 ,

当我们再次安全航行在海上时，我说：“炸肉排，

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [ðæt] ['frentʃmən] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] ['sekənd] ['keɪb(ə)l] ?
how much did you pay that Frenchman to let you read my second cable ?
如何 很多 做过 你 支付 那 法国人 到 让 你 读 我的 第二 电缆 ?

你付给那个法国人多少钱，才让他允许你阅读我的第二份电报？

” - [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] .
” Schnitzel's reply was prompt and complacent .
” - 回复 曾是 迅速的 和 自满 .

施尼策尔的回答迅速而自满。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [gəʊld] .
“ One hundred dollars gold .
“ 一 百 美元 金子 .

“一百美元黄金。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was worth it .
它 曾是 值得 它 .

值得。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
Do you want to know how I doped it out ?
做 你 想 到 知道 如何 我 掺杂 它 出去 ?

你想知道我是怎么摆脱困境的吗?

” [ai] ['iːv(ə)n] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
” I even challenged him to do so .
” 我 甚至 挑战 他 到 做 所以 .

“我甚至还向他发起了挑战。”

“ - ['rəʊzɪz] [red] - — [wɔː(r)] [dɪ'kleəd] ; - ['vaiəlits] [bluː] - — ['aʊtlʊk] [bæd] , [ɔː(r)] [bluː] ; - [send] [snəʊ] - — [send] ['skwɒdrən] ,

“ ' Roses red ' — war declared ; ' violets blue ' — outlook bad , or blue ; ' send snow ' — send squadron ,

“ - 玫瑰 红色的 - — 战争 声明 ; - 紫罗兰 蓝色的 - — 前景 坏的 , 或者 蓝色的 ; - 发送 雪 - — 发送 中队 ,

“‘玫瑰变红’——宣战；‘紫罗兰变蓝’——前景黯淡；‘降雪’——派遣中队，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [waɪt] ['skwɒdrən] [ɪz] [waɪt] [laɪk] [snəʊ] .

because the white squadron is white like snow .

因为 这 白色的 中队 是 白色的 喜欢 雪 .

因为白色中队洁白如雪。

[siː] ?

See ?

看 ?

看？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] . ”

It was too easy . ”

它 曾是 也 简单的 . ”

太容易了。

“ ['ʃnɪtzəl] , ” [ai] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] !

“ Schnitzel , ” I cried , “ you are wonderful !

“ 肉片 , ” 我 哭 , “ 你 是 精彩的 !

“施尼策尔，”我喊道，“你太棒了！”

” ['ʃnɪtzəl] [jɔːn] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

” Schnitzel yawned in my face .

” 肉片 打哈欠 在 我的 脸 .

施尼策尔对着我打了个哈欠。

“ [əʊ] ,

“ Oh ,

“ 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] - [stɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] ,

you don't have to hit the soles of my feet with a night - stick to keep me awake ,

你 不 有 到 打 这 鞋底 的 我的 脚 和 一个 夜晚 - 戳 到 保持 我 醒 ,

你不用拿警棍打我的脚底板才能让我保持清醒，

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [siː] ,

After I had been a week at sea ,

后 我 有 到过 一个 星期 在 海 ,

我在海上待了一周后，

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['ʃnɪtzəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

I found that either I had to believe that in all things Schnitzel was a liar ,

我 成立 那 任何一个 我 有 到 相信 那 在 全部 事物 肉片 曾是 一个 说谎者 ,

我发现，要么我必须相信施尼策尔在所有事情上都是个骗子，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtreɪt] [trʌst] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)l] .
or that the men of the Nitrate Trust were in all things evil .
或者 那 这 男人 的 这 硝酸盐 相信 是 在 全部 事物 邪恶的 .

或者说，硝酸盐托拉斯的人在各方面都是邪恶的。

[ai] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I was convinced that instead of the people of Valencia robbing them ,
我 曾是 确信 那 反而 的 这 人们 的 瓦伦西亚 抢劫 他们 ,

我确信，与其说是瓦伦西亚人抢劫了他们，不如说是……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [bəʊθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [və'lenʃɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
they were robbing both the people of Valencia and the people of the United States .
他们 是 抢劫 两个都 这 人们 的 瓦伦西亚 和 这 人们 的 这 团结的 各州 .

他们既掠夺了瓦伦西亚人民的财富，也掠夺了美国人民的财富。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
To go to war on their account was to degrade our Government .
到 去 到 战争 在 他们的 帐户 曾是 到 降级 我们的 政府 .

为他们发动战争会损害我们政府的声誉。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ʃnɪtzəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [kæts] - [pɔː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
I explained to Schnitzel it was not becoming that the United States navy should be made the cat's - paw of a corrupt corporation .
我 解释 到 肉片 它 曾是 不是 成为 那 这 团结的 各州 海军 应该 是 制成 这 猫的 - 爪子 的 一个 腐败 公司 .

我向施尼策尔解释说，美国海军沦为腐败企业的傀儡是不体面的。

[ai] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .
I asked his permission to repeat to the authorities at Washington certain of the statements he had made .
我 问 他的 允许 到 重复 到 这 当局 在 华盛顿 肯定 的 这 声明 他 有 制成 .

我征得他的同意，向华盛顿当局复述了他曾发表的某些言论。

['ʃnɪtzəl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] .
Schnitzel was greatly pleased .
肉片 曾是 非常 高兴 .

施尼策尔非常高兴。

“ [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] , ” [hiː; hi] [ə'sent] .
“ You're welcome to tell ' em anything I've said , ” he assented .
“ 你是 欢迎 到 告诉 - 呃 任何事物 我已经 说 , ” 他 同意 .

“你可以把我说过的话都告诉他们，”他同意道。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [truː] , [tuː] .
“ And , ” he added , “ most of it's true , too .
“ 和 , ” 他 额外 , “ 最多 的 它是 真的 , 也 .

“而且，”他补充道，“大部分也是真的。”

” [ai] [rəʊt] [daʊn] ['sɜːt(ə)n] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
” I wrote down certain charges he had made ,
” 我 写道 向下 肯定 收费 他 有 制成 ,

我记下了他提出的一些指控，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtreɪt] [faɪt] .
and added what I had always known of the nitrate fight .
和 额外 什么 我 有 总是 已知 的 这 硝酸盐 斗争 .

并补充了我一直以来所了解的关于硝酸盐之争的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'reɪnmənt] .
It was a terrible arraignment .
它 曾是 一个 糟糕的 提审 .

这是一次糟糕的提审。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [riːd] [maɪ] [nəʊts] [tuː; tə] ['ʃnɪtzəl] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
In the evening I read my notes to Schnitzel , who , in a corner of the smoking - room ,
在 这 晚上 我 读 我的 笔记 到 肉片 , WHO , 在 一个 角落 的 这 吸烟 - 房间 ,

晚上，我把笔记读给施尼策尔听，他当时正坐在吸烟室的一个角落里。

[sæt] , ['fraʊnɪŋ] [ɪm'pɔːtntli] , ['tʃekɪŋ] [ɒf] [iːtʃ] ['steɪtmənt] ,
sat , frowning importantly , checking off each statement ,
卫星 , 皱眉 重要 , 检查 离开 每个 陈述 ,

坐着，眉头紧锁，神情严肃地逐条核对。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [neɪm] , [sɪ'vɪəli] [kə'rektɪŋ] [ˌem 'iː] .
and where I made an error of a date or a name , severely correcting me .
和 在哪里 我 制成 一个 错误 的 一个 日期 或者 一个 姓名 , 严重 纠正 我 .

如果我弄错了日期或名字，他们会严厉地纠正我。

['sevrəl] [taɪmz] [ai] [ɑːskt] [hɪm] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [woʊnt] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['piːp(ə)l] - ?
Several times I asked him , “ Are you sure this won't get you into trouble with your ' people ' ?
一些 时代 我 问 他 , “ 是 你 当然 这 惯于 得到 你 进入 麻烦 和 你的 - 人们 - ?

我多次问他：“你确定这样做不会让你和你的‘人’发生冲突吗？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['evribɒdi] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
You seem to accuse everybody on each side .
你 似乎 到 控 大家 在 每个 边 .

你似乎在指责双方所有人。

” - [aɪz] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” Schnitzel's eyes instantly closed with suspicion .
” - 眼睛 即刻 关闭 和 怀疑 .

施尼策尔立刻充满怀疑地闭上了眼睛。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['sʌlkɪli] .
“ Don't you worry about me and my people , ” he returned sulkily .
“ 不 你 担心 关于 我 和 我的 人们 , ” 他 返回 闷闷不乐 .

“你不用担心我和我的族人，”他闷闷不乐地回答道。

“ [ðæts] [maɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['naɪðə(r)] .
“ That's MY secret , and you won't find it out , neither .
“ 那就是 我的 秘密 , 和 你 惯于 寻找 它 出去 , 两者都不 .

“这是我的秘密，你也别想知道。”

[ai] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] .
I may be as crooked as the rest of them , but I'm not giving away my employer .
我 可能 是 作为 歪 作为 这 休息 的 他们 , 但 我是 不是 给予 离开 我的 雇主 .

我可能和他们一样奸诈，但我不会出卖我的雇主。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" I suppose I looked puzzled .
" 我 认为 我 看起来 困惑 .

"我想我当时看起来很困惑。"

" [ai] [miːn] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" I mean not a second time , " he added hastily .
" 我 意思是 不是 一个 第二 时间 , " 他 额外 草草 .

"我的意思是，不会再有第二次了，"他赶紧补充道。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know what you're thinking of , and I got five thousand dollars for it .
" 我 知道 什么 你是 思维 的 , 和 我 得到 五 千 美元 为了 它 .

"我知道你在想什么，而且我因此得到了五千美元。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ðæt] [peɪ] [maɪ] ['weɪdʒɪz] . "
But now I mean to stick by the men that pay my wages . "
但 现在 我 意思是 到 戳 经过 这 男人 那 支付 我的 工资 . "

但我现在打算忠于那些付我工资的人。

" [bʌt; bət] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv]
" But you've told me enough about each of the three to put any one of
" 但 你已经 讲述 我 足够的 关于 每个 的 这 三 到 放 任何 一 的
[ðem; ðəm] [ɪn] [dʒeɪl] . "
them in jail . "
他们 在 监狱 . "

"但你告诉我的关于这三个人的信息已经足够让我把他们中的任何一个送进监狱了。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [hæv; həv] , " [kraɪd] ['ʃnɪtzəl] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Of course , I have , " cried Schnitzel triumphantly .
" 的 课程 , 我 有 , " 哭 肉片 凯旋而归 .

"当然有！"施尼策尔得意地喊道。

" [ɪf] [aɪ'd] [let] [daʊn] [ɒn] ['eni] [wʌn] [kraʊd] [jʊd] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraʊd] ,
" If I'd let down on any one crowd you'd know I was working for that crowd ,
" 如果 ID 让 向下 在 任何 一 人群 你会 知道 我 曾是 在职的 为了 那 人群 ,

"如果我让任何一群人失望了，你们就会知道我是在为那群人工作。"

[səʊ] [aɪv] [tʌtʃt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] .
so I've touched ' em all up .
所以 我已经 感动 - 呃 全部 向上 .

所以我把它们都修饰过了。

['əʊnli] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [kraʊd] — ['ɪz(ə)nt] [truː] .
Only what I told you about my crowd — isn't true .
仅有的 什么 我 讲述 你 关于 我的 人群 — 不是 真的 .

只有我之前跟你说的关于我的人群的事情——不是真的。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wiː; wi] ['faɪnəli] [druː] [ʌp] [wɒz; wəz] [səʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd]
" The report we finally drew up was so sensational that I was of a mind
" 这 报告 我们 最后 画 向上 曾是 所以 轰动一时 那 我 曾是 的 一个 头脑
[tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .
to throw it overboard .
到 扔 它 落水 .

"我们最终起草的报告太过耸人听闻，我当时真想把它扔到海里去。"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kjuːzd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['senət] , ['dɪpləmæts] , ['bɪznəs] [men]
It accused members of the Cabinet , of our Senate , diplomats , business men
它 被告 成员 的 这 内阁 , 的 我们的 参议院 , 外交官 , 商业 男人
[ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] ,
of national interest ,
的 国家的 兴趣 ,

它指控内阁成员、参议院议员、外交官、具有国家利益的商人，

['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [və'lenʃɪə] [kɔːts] , ['praɪvət] ['sekrəˌteri] , [klɑːks] , ['haɪəd] ['bʊliz] , [ænd; ənd]
judges of the Valencia courts , private secretaries , clerks , hired bullies , and
法官 的 这 瓦伦西亚 法院 ， 私人的 秘书 ， 职员 ， 雇用 欺凌者 ， 和
['filibʌstə] .
filibusters .
冗长辩论 .

瓦伦西亚法院的法官、私人秘书、办事员、受雇的恶霸和阻挠议事者。

[men][ðə; ði] [trʌst] [kʊd; kəd][nɒt] [braɪb] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['blækmeil] .
Men the trust could not bribe it had blackmailed .
男人 这 相信 可以 不是 贿赂 它 有 勒索 .

那些受托人无法贿赂，只能通过勒索来达到目的。

[ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtɪfəli] [fjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [wɪð]
Those it could not corrupt , and they were pitifully few , it crushed with
那些 它 可以 不是 腐败 ， 和 他们 是 可怜地 很少 ， 它 碎 和
[sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [tʃɑːdʒ] .
some disgraceful charge .
一些 可耻 收费 .

那些它无法腐蚀的人（而这样的人少得可怜），它用一些可耻的罪名将其摧毁。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [nəʊts] , [ai] [sed] :
Looking over my notes , I said :
寻找 超过 我的 笔记 ， 我 说 :

我翻阅着笔记，说道：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['evri] [tʃɑːdʒ] [ɪk'sept] ['mɜːdə(r)] . ”
“ You seem to have made every charge except murder . ”
“ 你 似乎 到 有 制成 每一个 收费 除了 谋杀 . ”

“你似乎提出了除谋杀罪以外的所有指控。”

“ [haʊd] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [aʊt] ?
“ How'd I come to leave that out ?
“ 怎么做到的 我 来 到 离开 那 出去 ?

“我怎么会漏掉这一点呢？”

” ['ʃnɪtzəl] ['ɑːnsə(r)d] ['flɪpəntli] .
” Schnitzel answered flippantly .
” 肉片 回答 轻率地 .

施尼策尔轻蔑地回答道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['kəʊlmən] , [ðə; ði] ['fɔːmən] [æt; ət][bɑː'hiːə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːmən]
“ What about Coleman , the foreman at Bahia , and that German
“ 什么 关于 科尔曼 ， 这 领班 在 巴伊亚 ， 和 那 德语
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [ɛbɑːrt] , [ænd; ənd][əʊld] - ?
contractor , Ebhardt , and old Smedburg ?
承包商 ， 埃布哈特 ， 和 老的 - ?

“那么巴伊亚的工头科尔曼，还有那个德国承包商埃布哈特，以及老斯梅德堡呢？”

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][ɒv; əv] ['jeləʊ] - ['fiːvə(r)] , ['meɪbi] ,
They talked too much , and they died of yellow - fever , maybe ,
他们 谈话 也 很多 ， 和 他们 死亡 的 黄色的 - 发烧 ， 或许 ，

他们话太多，也许死于黄热病。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðeɪ] [et; eɪt] ['nɒkaʊt] [drɒps] [ɪn][ðeə(r)]
and maybe what happened to them was they ate knockout drops in their
和 或许 什么 发生 到 他们 曾是 他们 吃 昏死 滴 在 他们的
[suːp] .
soup .
汤 .

也许他们遭遇的原因是，他们在汤里吃了迷药。

” [ai] [,disbi'li:v] [hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɑːsti] [daʊt] .
” I disbelieved him , but there came a sudden nasty doubt .
” 我 不相信 他 , 但 那里 来了 一个 突然 可恶的 怀疑 .

“我一开始不相信他，但突然间，一种可怕的怀疑涌上心头。”

“ ['kɜːtis] , [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [plɑːnt][æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnə] , [daɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - ['fiːvə(r)] ,
“ Curtis , who managed the company's plant at Barcelona , died of yellow - fever ,
“ 柯蒂斯 , WHO 管理 这 公司的 植物 在 巴塞罗那 , 死亡 的 黄色的 - 发烧 ,
” [ai] [sed] ,
” I said ,
” 我 说 ,

“负责公司巴塞罗那工厂的柯蒂斯死于黄热病，”我说。

“ [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
“ and was buried the same day .
“ 和 曾是 埋葬 这 相同的 天 .

“并于当天下葬。”

” [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ʃnɪtzəl] [glɑuə] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
” For some time Schnitzel glowered uncertainly at the bulkhead .
” 为了 一些 时间 肉片 怒目而视 不确定性 在 这 舱壁 .

“施尼策尔茫然地盯着舱壁看了好一会儿。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
“ Did you know him ?
“ 做过 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ai] [njuː] [hɪm] [wel] , ” [ai] [sed] .
“ When I was in the legation I knew him well , ” I said .
“ 什么时候 我 曾是 在 这 使馆 我 知道 他 出色地 , ” 我 说 .

“我在使馆工作时就认识他了，”我说。

“ [səʊ][dɪd][ai] , ” [sed] ['ʃnɪtzəl] .
“ So did I , ” said Schnitzel .
“ 所以 做过 我 , ” 说 肉片 .

“我也是，”施尼策尔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

间谍(The Spy)

第2/2页

“ [hi:; hi] ['wʌznt] ['mə:də] .
“ He wasn't murdered .
“ 他 不是 被谋杀 .

“他不是被谋杀的。”

[hi:; hi] ['mə:də] [hɪm'self] .
He murdered himself .
他 被谋杀 他自己 .

他自杀了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
He was wrong ten thousand dollars in his accounts .
他 曾是 错误的 十 千 美元 在 他的 账户 .

他的账户里少了1万美元，这是错误的。

[hi:; hi][gɒt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He got worrying about it and we found him outside the clearing with a hole in his head .
他 得到 令人担忧 关于 它 和 我们 成立 他 外部 这 清理 和 一个 洞 在 他的 头 .

他为此感到担忧，我们发现他倒在林间空地外，头上有一个洞。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs] .
He left a note saying he couldn't bear the disgrace .
他 左边 一个 笔记 说 他 不能 熊 这 耻辱 .

他留下一张字条，说他无法忍受这种耻辱。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɑːftɪŋ] [ə'genst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['kɜ:tis] !
As if the company would hold a little grafting against as good a man as Curtis !
作为 如果 这 公司 会 抓住 一个 小的 嫁接 反对 作为 好的 一个 男人 作为 柯蒂斯 !

公司怎么可能容忍像柯蒂斯这样优秀的人搞点小动作呢!

” ['ʃnɪtzəl] [kɔ:f] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
” Schnitzel coughed and pretended it was his cigarette .
” 肉片 咳嗽 和 假装 它 曾是 他的 卷烟 .

施尼策尔咳嗽了一声，假装那是他的香烟。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][doʊnt][pʊt][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['sævɪdʒli] .
“ You see you don't put in nothing against him , ” he added savagely .
“ 你 看 你 不 放 在 没有什么 反对 他 , ” 他 额外 野蛮地 .

“你看，你根本没对他做任何不利的事情，”他恶狠狠地补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ai][hæd; həd] [si:n] ['ʃnɪtzəl] [ʃəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [pri:tʃ] .
It was the first time I had seen Schnitzel show emotion , and I was moved to preach .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 已见 肉片 展示 情感 , 和 我 曾是 已搬 到 布道 .

这是我第一次看到施尼策尔流露出情感，我深受感动，忍不住要布道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kwɪt] ?
“ Why don't you quit ?
“ 为什么 不 你 辞职 ?

你为什么不辞职?

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .
“ You had an A - 1 job as a stenographer .
“ 你 有 一个 一个 - 1 工作 作为 一个 速记员 .

“你当速记员的工作非常出色。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why don't you go back to it ? ”
为什么 不 你 去 后退 到 它 ? ”

你为什么不回去继续做下去呢?

“ ['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] .
“ Maybe , some day .
“ 或许 , 一些 天 .

“也许有一天吧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [greɪt] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɒs] .
But it's great being your own boss .
但 它是 伟大的 存在 你的 自己的 老板 .

但自己当老板的感觉真棒。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] ,
If I was a stenographer ,
如果 我 曾是 一个 速记员 ,

如果我是一名速记员,

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][send][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] , [wʊd] [ai] ?
I wouldn't be helping you send in a report to the State Department , would I ?
我 不会 是 帮助 你 发送 在 一个 报告 到 这 状态 部门 , 会 我 ?

我不会帮你向国务院提交报告吧?

[nəʊ] , [ðɪs] [dʒɒb][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
No , this job is all right .
不 , 这 工作 是 全部 正确的 .

不,这份工作还不错。

[ðeɪ] [send][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They send you after something big , and you have the devil of a time getting it ,
他们 发送 你 后 某物 大的 , 和 你 有 这 魔鬼 的 一个 时间 获得 它 ,

他们派你去追捕一件大东西,而你却要费尽九牛二虎之力才能得到它。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][juː; jʊ][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɒt] .
but when you get it , you feel like you had picked a hundred - to - one shot .
但 什么时候 你 得到 它 , 你 感觉 喜欢 你 有 挑选 一个 百 - 到 - 一 射击 .

但当你得到它的时候,你会感觉自己像是中了百里挑一的大奖。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [drɪŋk] [hæd; həd] [ɪ'leɪtɪd] [hɪm] .
" The talk or the drink had elated him .
" 这 讲话 或者 这 喝 有 欣喜若狂 他 .

"谈话或酒水让他感到兴奋。"

[hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [laɪk] [aɪz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [ʃɒn] .
His fish - like eyes bulged and shone .
他的 鱼 - 喜欢 眼睛 鼓胀 和 闪耀 .

他那鱼一样的眼睛凸了出来，闪闪发光。

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
He cast a quick look about him .
他 投掷 一个 快的 看 关于 他 .

他迅速环顾四周。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
Except for ourselves , the smoking - room was empty .
除了 为了 我们自己 , 这 吸烟 - 房间 曾是 空的 .

除了我们俩，吸烟室里空无一人。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
From below came the steady throb of the engines ,
从 以下 来了 这 稳定的 搏动 的 这 发动机 ,

下方传来引擎稳定的轰鸣声。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː]
and from outside the whisper of the waves and of the wind through
和 从 外部 这 耳语 的 这 波浪 和 的 这 风 通过
[ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] .
the cordage .
这 绳索 .

外面传来海浪和风通过绳索的低语声。

[ə; eɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] ['seɪlə(r)] ['pætə] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
A barefooted sailor pattered by to the bridge .
一个 赤足 水手 图案 经过 到 这 桥 .

一个赤脚水手轻快地走向桥头。

['ʃnɪtzəl] [bent] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Schnitzel bent toward me , and with his hand pointed to his throat .
肉片 弯曲 朝向 我 , 和 和 他的 手 尖 到 他的 喉 .

施尼策尔弯下腰，用手指着自己的喉咙。

" [aɪv] [gɒt] ['peɪpəz] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðæts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] , " [hiː; hi]
" I've got papers on me that's worth a million to a certain party , " he
" 我已经 得到 文件 在 我 那就是 值得 一个 百万 到 一个 肯定 派对 , " 他
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .

"我身上带着一些文件，对某个政党来说价值一百万，"他低声说道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [nəʊts] [ɪn] ['saɪfə(r)] .
" You understand , my notes in cipher .
" 你 理解 , 我的 笔记 在 密码 .

"你明白，我的笔记是用密码写的。"

" [hiː; hi] [skaul] [wɪð] [ɪn'tens] ['mɪst(ə)ri] .
" He scowled with intense mystery .
" 他 皱着眉头 和 激烈的 神秘 .

他眉头紧锁，神情充满神秘。

“ [ai] [ki:p] - [ɪm] [ɪn][æn; ən] [ɔɪld] - [sɪlk][bæg] , [taɪd] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
“ I keep ' em in an oiled - silk bag , tied around my neck with a string .
“ 我 保持 - 呃 在 一个 涂油 - 丝绸 包 , 系 大约 我的 脖子 和 一个 细绳 .

“我把它们放在一个涂了油的丝绸袋里，用绳子系在我的脖子上。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,
And here , ” he added hastily , patting his hip ,
和 这里 , ” 他 额外 草草 , 轻拍 他的 时髦的 ,

“还有这里，”他一边拍着臀部一边匆匆补充道。

[æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] ['eni] [ə'tæk] [ai] [mait] [meɪk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , “ [ai] ['kæri] [maɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] .
as though to forestall any attack I might make upon his person , “ I carry my automatic .
作为 尽管 到 垄断 任何 攻击 我 可能 制作 之上 他的 人 , “ 我 携带 我的 自动的 .

仿佛是为了阻止我可能对他的人身攻击，“我带着我的自动步枪。”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃu:ts] [naɪn] ['bʊlɪt] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It shoots nine bullets in five seconds .
它 芽 九 子弹 在 五 秒 .

它在五秒钟内发射九发子弹。

[ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] . ”
They got to be quick to catch me . ”
他们 得到 到 是 快的 到 抓住 我 . ”

他们得动作快点才能抓住我。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn][ju:; jʊ] , ” [ai] [sed] ['testɪli] ,
“ Well , if you have either of those things on you , ” I said testily ,
“ 出色地 , 如果 你 有 任何一个 的 那些 事物 在 你 , ” 我 说 暴躁地 ,

“好吧，如果你身上有那两样东西的话，”我恼火地说。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I don't want to know it .
“ 我 不 想 到 知道 它 .

我不想知道。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai][təʊld][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”
How often have I told you not to talk and drink at the same time ? ”
如何 经常 有 我 讲述 你 不是 到 讲话 和 喝 在 这 相同的 时间 ? ”

我跟你说过多少遍了，不要边说话边喝酒?

“ [ɑ:] , [gəʊ][ɒn] , ” [lɑ:ft] ['ʃnɪtzəl] .
“ Ah , go on , ” laughed Schnitzel .
“ 啊 , 去 在 , ” 笑了 肉片 .

“啊，继续吧，”施尼策尔笑着说。

“ [ðæts] [æn; ən][əʊld] [gæg] , ['wɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nɒt][tu:; tə] [tɔ:k] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [tɔ:k] .
“ That's an old gag , warning a fellow not to talk so as to MAKE him talk .
“ 那就是 一个 老的 插科打诨 , 警告 一个 同伴 不是 到 讲话 所以 作为 到 制作 他 讲话 .

“这是一个老掉牙的笑话，警告一个人不要说话，结果反而让他开口说话。”

[ai][du:; də] [ðæt] [maɪ'self] .
I do that myself .
我 做 那 我 .

我自己就是这么做的。

" [ðæt] ['ʃnɪtzəl] [hæd; həd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ai][nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən]
" That Schnitzel had important papers tied to his neck I no more believe than
" 那 肉片 有 重要的 文件 系 到 他的 脖子 我 不 更多的 相信 比
[ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [tʃeɪn] ['ɑːmə(r)] ,
that he wore a shirt of chain armor ,
那 他 穿着 一个 衬衫 的 链 盔甲 ，

"我根本不相信施尼策尔脖子上系着重要文件，就像我不相信他穿了锁子甲衬衫一样。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ai] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [kən'sɜːnd] .
but to please him I pretended to be greatly concerned .
但 到 请 他 我 假装 到 是 非常 担心的 .

但为了讨他欢心，我假装非常关心他。

" [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
" Now that we're getting into New York , " I said , " you must be very careful .
" 现在 那 是 获得 进入 新的 约克 ， " 我 说 ， " 你 必须 是 非常 小心 .

"既然我们即将进入纽约，"我说，"你们一定要非常小心。"

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['kæriz] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənts] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [mait] [biː; bi] ['məːdə]
A man who carries such important documents on his person might be murdered
一个 男人 WHO 携带 这样的 重要的 文件 在 他的 人 可能 是 被谋杀
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

携带如此重要文件的人可能会因此被谋杀。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔː'self] .
I think you ought to disguise yourself .
我 思考 你 应该 到 伪装 你自己 .

我认为你应该乔装打扮一下。

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][bæg] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ] ['ʃnɪtzəl] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ]
" A picture of my bag being carried ashore by Schnitzel in the uniform of a
" 一个 图片 的 我的 包 存在 携带 岸上 经过 肉片 在 这 制服 的 一个
[ʃɪps] ['stjuːəd] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
ship's steward rather pleased me .
船的 管家 相当 高兴 我 .

"看到施尼策尔穿着船员制服把我的包提上岸的照片，我挺高兴的。"

" [gəʊ][ɒn] , [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] ! " [sed] ['ʃnɪtzəl] .
" Go on , you're kidding ! " said Schnitzel .
" 去 在 ， 你是 开玩笑 ！ " 说 肉片 .

"别开玩笑了！"施尼策尔说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [bɪ'liːvɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)] [ðæt]
He was drawn between believing I was deeply impressed and with fear that
他 曾是 绘制 之间 相信 我 曾是 深 印象深刻 和 和 害怕 那
[ai][wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [hɪm] .
I was mocking him .
我 曾是 嘲讽 他 .

他内心很矛盾，一方面觉得我深受感动，另一方面又害怕我是在嘲笑他。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ai][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [maɪ'self] .
" On the contrary , " I protested , " I don't feel quite safe myself .
" 在 这 相反 ， " 我 抗议 ， " 我 不 感觉 相当 安全的 我 .

"恰恰相反，"我抗议道，"我自己也感觉不太安全。"

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['peɪpəz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . "
Seeing me with you they may think I have papers around MY neck . "
看到 我 和 你 他们 可能 思考 我 有 文件 大约 我的 脖子 . "

他们看到我和你在一起，可能会以为我脖子上挂着文件。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [ˈʃnɪtzəl] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ˌem ˈiː] .
“ They wouldn't look at you , ” Schnitzel reassured me .
“ 他们 不会 看 在 你 , ” 肉片 放心 我 .

“他们不会看你的,”施尼策尔向我保证道。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][dʒʌst][æn; ən][ˈæmətə(r)] .
“ They know you're just an amateur .
“ 他们 知道 你是 只是 一个 业余 .

“他们知道你只是个业余选手。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɪts] [ˈdɪfrənt] .
But , as you say , with me , it's different .
但 , 作为 你 说 , 和 我 , 它是 不同的 .

但是，正如你所说，我的情况有所不同。

[ai] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] .
I GOT to be careful .
我 得到 到 是 小心 .

我必须小心。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈmaitənt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Now , you mightn't believe it ,
现在 , 你 可能不会 相信 它 ,

你可能不相信，

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ai] [juːst]
but I never go near my uncle nor none of my friends that live where I used
但 我 绝不 去 靠近 我的 叔叔 也不 没有任何 的 我的 朋友们 那 居住 在哪里 我 用过的
[tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] .
to hang out .
到 悬挂 出去 .

但我从来不去接近我的叔叔，也不去接近我以前常去的地方的朋友们。

[ɪf] [ai][dɪd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][spaɪz] [wʊd] [get][ɒn][maɪ] [træk] .
If I did , the other spies would get on my track .
如果 我 做过 , 这 其他 间谍 会 得到 在 我的 追踪 .

如果我那样做，其他间谍就会追踪到我。

[ai] [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈgrændli] ,
I suppose , ” he went on grandly ,
我 认为 , ” 他 去 在 宏伟 ,

“我想是这样的,”他继续夸张地说。

“ [ai][ˈnevə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtreɪlɪŋ] [ˌem ˈiː] .
“ I never go out in New York but that at least two spies are trailing me .
“ 我 绝不 去 出去 在 新的 约克 但 那 在 至少 二 间谍 是 尾随 我 .

“我从不在纽约外出，但至少有两个间谍在跟踪我。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
But I know how to throw them off .
但 我 知道 如何 到 扔 他们 离开 .

但我知道怎么摆脱他们。

[ai][lɪv; laɪv] - [wei] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][həʊˈtel][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
I live ' way down town in a little hotel you never heard of .
我 居住 - 方式 向下 镇 在 一个 小的 酒店 你 绝不 听到 的 .

我住在市中心很偏僻的一家小旅馆里，你肯定没听说过。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [kætʃ] [ˌem ˈiː][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət] [ˈʃɛriz] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˈwɔːldɔːf] .
You never catch me dining at Sherry's nor the Waldorf .
你 绝不 抓住 我 用餐 在 雪利酒 也不 这 华德福 .

你从没见过我在雪莉餐厅或华尔道夫酒店用餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][met][ˌem 'iː][aʊt] ['səʊʃəli] , [dɪd][juː; jʊ] , [naʊ] ?
And you never met me out socially , did you , now ?
和 你 绝不 遇见 我 出去 社会 , 做过 你 , 现在 ?

你们以前从未在社交场合见过面，对吧?

” [ai] [kən'fest] [ai][hæd; həd][nɒt] .
” I confessed I had not .
” 我 坦白 我 有 不是 .

我承认我没有。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ai]['ɔːlweɪz][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] . ”
“ And then , I always live under an assumed name . ”
“ 和 然后 , 我 总是 居住 在下面 一个 假定 姓名 . ”

“而且，我一直都用假名生活。”

“ [laɪk] - [dʒəunz] - ?
“ Like ' Jones ' ?
“ 喜欢 - 琼斯 - ?

“像《琼斯》那样? ”

” [ai] [sə'dʒestid] .
” I suggested .
” 我 建议 .

我建议道。

“ [wel] , ['sʌmtaɪmz] - [dʒəunz] - , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ Well , sometimes ' Jones ' , ” he admitted .
“ 出色地 , 有时 - 琼斯 - , ” 他 承认 .

“嗯，有时候是‘琼斯’,”他承认道。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] , “ - [dʒəunz] - [læk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ To me , ” I said , “ ' Jones ' lacks imagination .
“ 到 我 , ” 我 说 , “ - 琼斯 - 缺乏 想像力 .

“在我看来,”我说，“‘琼斯’这个名字缺乏想象力。”

[ɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [neɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [wen] [jʊr; jər] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .
It's the sort of name you give when you're arrested for exceeding the speed limit .
它是 这 种类 的 姓名 你 给 什么时候 你是 被捕 为了 超过 这 速度 限制 .

这是那种你因超速被捕时会被起的名字。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ˌmækiə'veli] ? ”
Why don't you call yourself Machiavelli ? ”
为什么 不 你 称呼 你自己 马基雅维利 ? ”

你为什么不自称马基雅维利呢?

“ [gəʊ][ɒn] , [aɪm][nəʊ]['deɪgəʊ] , ” [sed] ['ʃnɪtzəl] ,
“ Go on , I'm no dago , ” said Schnitzel ,
“ 去 在 , 我是 不 达戈 , ” 说 肉片 ,

“继续，我又不是意大利佬,”施尼策尔说道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] ['θɪŋkɪŋ] - [dʒəunz] - [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [dɪs'gaɪz] [ai][juːz] .
“ and don't you go off thinking ' Jones ' is the only disguise I use .
“ 和 不 你 去 离开 思维 - 琼斯 - 是 这 仅有的 伪装 我 使用 .

“你可别以为‘琼斯’是我唯一使用的化名。”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['telɪn] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
But I'm not tellin ' what it is , am I ?
但 我是 不是 告诉 - 什么 它 是 , 是 我 ?

但我不会告诉你那是什么，对吧?

[əʊ] , [nəʊ] . ”
Oh , no . ”
哦 , 不 . ”

“哦，不。”

“ [ˈʃnɪtzəl] , ” [ai] [ɑ:skt] , “ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈtektɪv] ? ”
“ Schnitzel , ” I asked , “ have you ever been told that you would make a great detective ? ”
“ 肉片 , ” 我 问 , “ 有 你 曾经 到过 讲述 那 你 会 制作 一个 伟大的 侦探 ? ”

“施尼策尔，”我问，“有没有人跟你说过你很适合当侦探？”

“ [kʌt] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] , ” [sed] [ˈʃnɪtzəl] .
“ Cut it out , ” said Schnitzel .
“ 切 它 出去 , ” 说 肉片 .

“别说了，”施尼策尔说道。

“ [ju:v] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] [ðəʊz] [ˈfeəri] [ˈstɔ:riz] .
“ You've been reading those fairy stories .
“ 你已经 到过 阅读 那些 仙女 故事 .

你肯定读过那些童话故事。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [flai] [kɒps] [nɔ:(r)] [pɪŋks] [kʊd; kəd] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k] [ai] [du:; də] .
There's no fly cops nor Pinks could do the work I do .
有 不 飞 警察 也不 粉色 可以 做 这 工作 我 做 .

没有哪个飞警或粉红帮派能做我做的事。

[ˈðer] [ˈpaɪkərz] [kəmˈpeəd] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] .
They're pikers compared to me .
它们是 皮克 比较的 到 我 .

跟我比起来，他们简直是小巫见大巫。

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ˈpeti] - [ˈlɑ:səni] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [kɪk] [ɪn] [dɔ:z] .
They chase petty - larceny cases and kick in doors .
他们 追赶 小气 - 盗窃罪 案例 和 踢 在 门 .

他们追查轻微盗窃案件，并破门而入。

[ai] [ˌwʊdnt] [stu:p] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] .
I wouldn't stoop to what they do .
我 不会 哈腰 到 什么 他们 做 .

我不会堕落到他们那种地步。

[ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [ai] [ˌeɪ ˈem] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɔ:bləmz] [ɒv; əv] [tu:] [ˈgʌvənmənts] [ðæt] [kætʃɪz] [ˌem ˈi:] .
It's being mixed up the way I am with the problems of two governments that catches me .
它是 存在 混合 向上 这 方式 我 是 和 这 问题 的 二 政府 那 捕获物 我 .

让我感到困惑的是，我被两个政府的问题混淆了。

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [mægˈnænɪməsli] , “ [ju:; jʊ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɔ:ˈself] .
” He added magnanimously , “ You see something of that yourself .
” 他 额外 宽宏大量 , “ 你 看 某物 的 那 你自己 .

他宽宏大量地补充道：“你自己也能体会到这一点。”

” [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ˈbrʊklɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈgret] [ai] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [bɪd] [ˈʃnɪtzəl] [ˌfeəˈwel] .
” We left the ship at Brooklyn , and with regret I prepared to bid Schnitzel farewell .
” 我们 左边 这 船 在 布鲁克林 , 和 和 后悔 我 准备 到 出价 肉片 告别 .

“我们在布鲁克林下了船，我依依不舍地准备和施尼策尔告别。”

['seldəm] [hæd; həd] [ai] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [səʊ] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['vænəti] , [hɪz; ɪz] [laɪz] ,
Seldom had I met a little beast so offensive , but his vanity , his lies ,
很少 有 我 遇见 一个 小的 兽 所以 进攻 , 但 他的 虚荣 , 他的 谎言 ,

我很少见到如此令人厌恶的小家伙，但他虚荣心强，谎话连篇。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['blaɪndnəs] , [meɪd] [wʌn] ['pɪti] [hɪm] .
his moral blindness , made one pity him .
他的 道德 失明 , 制成 一 遗憾 他 .

他的道德盲目令人同情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ten] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] ['frendli] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['meni] ['frendli] [lɑ:fs] .
And in ten days in the smoking - room together we had had many friendly drinks and many friendly laughs .
和 在 十 天 在 这 吸烟 - 房间 一起 我们 有 有 许多 友好的 饮料 和 许多 友好的 笑声 .

在吸烟室的十天里，我们一起喝了很多酒，也开怀大笑了很多次。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɒn] ['ləʊə(r)] ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [kæb] ,
He was going to a hotel on lower Broadway , and as my cab ,
他 曾是 去 到 一个 酒店 在 降低 百老汇 , 和 作为 我的 出租车 ,

他要去百老汇下城区的一家酒店，而我的出租车司机是……

[ɒn] [maɪ] [wei] [ˌʌp'taʊn] , [pɑ:st] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ai] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] .
on my way uptown , passed the door , I offered him a lift .
在 我的 方式 上城区 , 通过了 这 门 , 我 提供 他 一个 举起 .

我往城北方向走的时候，路过他家门口，就提出要载他一程。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He appeared to consider the advisability of this , and then ,
他 出现 到 考虑 这 建议性 的 这 , 和 然后 ,

他似乎考虑了一下这样做是否明智，然后，

[wɪð] [mʌtʃ] [baɪ] - [pleɪ] [ɒv; əv] ['glɑ:nsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
with much by - play of glancing over his shoulder ,
和 很多 经过 - 玩 的 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 ,

他时不时回头张望，

[daɪvd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ænd; ənd] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪndz] .
dived into the front seat and drew down the blinds .
潜水 进入 这 正面 座位 和 画 向下 这 百叶窗 .

他一头扎进驾驶座，拉下了遮阳帘。

“ [ðɪs] [həʊ'tel] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [træp] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ This hotel I am going to is an old - fashioned trap , ” he explained ,
“ 这 酒店 我 是 去 到 是 一个 老的 - 造型 陷阱 , ” 他 解释 ,

“我要去的这家酒店是个老式的陷阱，”他解释说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz] [waɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] .
“ but the clerk is wise to me , understand , and I don't have to sign the register .
“ 但 这 职员 是 明智的 到 我 , 理解 , 和 我 不 有 到 符号 这 登记 .

“但是店员很聪明，我明白，所以我不必在登记簿上签名。”

” [æz; əz] [wi:; wi] [dru:] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [hi:; hi] [sed] :
” As we drew nearer to the hotel , he said :
” 作为 我们 画 更近 到 这 酒店 , 他 说 :

“当我们靠近酒店时，他说：”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi] [kænt] [daɪn] [aʊt] ['sʌmhweəz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət] —
“ It's a pity we can't dine out somewheres and go to the theatre , but —
“ 它是 一个 遗憾 我们 不能 用餐 出去 某个地方 和 去 到 这 剧院 , 但 —
[ju:; jʊ] [nəʊ] ?
you know ?
你 知道 ?

“很遗憾我们不能外出就餐和去看戏，但是——你知道吗？”

” [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] ['hɑ:tinəs] [ai] ['heɪstɪli] [ə'gri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pru:d(ə)nt] .
” With almost too much heartiness I hastily agreed it would be imprudent .
” 和 几乎 也 很多 热情 我 草草 同意 它 会 是 轻率的 .

我几乎是出于过于热情，草率地同意这样做是不明智的。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜ:fɪktli] , ” [ai] [ə'sent] .
“ I understand perfectly , ” I assented .
“ 我 理解 完美 , ” 我 同意 .

“我完全明白,”我表示同意。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [mæn] .
“ You are a marked man .
“ 你 是 一个 标记 男人 .

你已被盯上。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðəʊz] ['peɪpəz] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] - ['pi:p(ə)l] ,
Until you get those papers safe in the hands of your ' people ,
直到 你 得到 那些 文件 安全的 在 这 双手 的 你的 - 人们 ,

直到你把那些文件安全地送到你“人民”手中为止，

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] . ”
' you must be very cautious . ”
- 你 必须 是 非常 谨慎 . ”

你必须非常谨慎。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That's right , ” he said .
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 .

“没错,”他说。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] ['krɑ:ftɪli] .
Then he smiled craftily .
然后 他 微笑 巧妙地 .

然后他露出了狡黠的笑容。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [ɒn] [jet] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] .
“ I wonder if you're on yet to which my people are .
“ 我 想知道 如果 你是 在 然而 到 哪个 我的 人们 是 .

“我想知道你是否已经和我的族人一起上线了。”

” [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ,
” I assured him that I had no idea ,
” 我 保证 他 那 我 有 不 主意 ,

我向他保证我毫不知情，

[bʌt; bət] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'bju:zd] [ðem; ðəm] [ai] [gest]
but that from the avidity with which he had abused them I guessed
但 那 从 这 热情 和 哪个 他 有 受虐 他们 我 猜对了
[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:kə(r)] - [ki:f] [kraʊd] .
he was working for the Walker - Keefe crowd .
他 曾是 在职的 为了 这 沃克 - 基夫 人群 .

但从他肆意辱骂他们的热情来看，我猜他是为沃克-基夫那帮人工作的。

[hiː; hi][bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [skaul] .
He both smiled and scowled .
他 两个都 微笑 和 皱着眉头 .

他时而微笑，时而皱眉。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't you wish you knew ? ” he said .
“ 不 你 希望 你 知道 ? ” 他 说 .

“你难道不想知道吗？”他说道。

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌɪn'saɪd] ['stɔːriz] , ['mɪstə(r)] . ['kɹɒz.bi] ,
“ I've told you a lot of inside stories , Mr . Crosby ,
“ 我已经 讲述 你 一个 很多 的 里面 故事 , 先生 . 克罗斯比 ,

“克罗斯比先生，我已经跟你讲了很多内幕故事了。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [tel] [ɒn][maɪ][pælz] [ə'gen] .
but I'll never tell on my pals again .
但 患病的 绝不 告诉 在 我的 朋友们 再次 .

但我再也不会出卖我的朋友了。

[nɒt] [ˌem 'iː] !
Not me !
不是 我 !

不是我！

[ðæts] [maɪ]['siːkrət] .
That's MY secret .
那就是 我的 秘密 .

这是我自己的秘密。

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] ,
” At the door of the hotel he bade me a hasty good - by ,
” 在 这 门 的 这 酒店 他 巴德 我 一个 仓促 好的 - 经过 ,

“他在旅馆门口匆匆向我道别，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ʃnɪtzəl] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]
and for a few minutes I believed that Schnitzel had passed out of my
和 为了 一个 很少 分钟 我 相信 那 肉片 有 通过了 出去 的 我的
[laɪf][fər'evə(r)] .
life forever .
生活 永远 .

那几分钟里，我以为施尼策尔已经永远地从我的生活中消失了。

[ðen] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ai] [mɪst] [maɪ] [fiːld] - ['glɑːsɪz] .
Then , in taking account of my belongings , I missed my field - glasses .
然后 , 在 采取 帐户 的 我的 财物 , 我 错过 我的 场地 - 眼镜 .

然后，在清点我的物品时，我发现我的望远镜不见了。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektər] ,
I remembered that , in order to open a trunk for the customs inspectors ,
我 记得 那 , 在 命令 到 打开 一个 树干 为了 这 海关 检查员 ,

我记得，为了打开行李箱让海关检查员检查，

[ai][hæd; həd]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃnɪtzəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]
I had handed them to Schnitzel , and that he had hung them
我 有 递交 他们 到 肉片 , 和 那 他 有 悬挂 他们
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
over his shoulder .
超过 他的 肩膀 .

我把它们递给了施尼策尔，他把它们挂在了肩上。

[ɪn]['aʊə(r)] [heɪst] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wiː; wi][bəuθ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .
In our haste at parting we both had forgotten them .
在 我们的 匆忙 在 离别 我们 两个都 有 被遗忘的 他们 .

离别时我们俩都匆匆忙忙地把它们忘了。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ai][təʊld][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
I was only a few blocks from the hotel , and I told the man to return .
我 曾是 仅有的 一个 很少 积木 从 这 酒店 , 和 我 讲述 这 男人 到 返回 .

我当时离酒店只有几个街区，就让那人回去。

[ai][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃnɪtzəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] , [huː] [ə'pærəntli] [njuː] [hɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,
I inquired for Mr . Schnitzel , and the clerk , who apparently knew him by that name ,
我 询问 为了 先生 . 肉片 , 和 这 职员 , WHO 显然 知道 他 经过 那 姓名 ,

我询问施尼策尔先生的下落，店员显然知道他叫这个名字。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['nʌmbə(r)] ['eɪti] - [tuː] .
said he was in his room , number eighty - two .
说 他 曾是 在 他的 房间 , 数字 八十 - 二 .

他说他在自己的房间，82号房间。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ But he has a caller with him now , ” he added .
“ 但 他 有 一个 呼叫者 和 他 现在 , ” 他 额外 .

“但他现在身边有个来电者，”他补充道。

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ændz][dʒʌst] [gɒn] [ʌp] .
“ A gentleman was waiting for him , and's just gone up .
“ 一个 绅士 曾是 等待 为了 他 , 和 只是 已消失 向上 .

“一位先生正在等他，刚刚上去了。”

” [ai] [rəʊt] [ɒn][maɪ][kɑːd] [waɪ] [ai][hæd; həd] [kɔːld] ,
” I wrote on my card why I had called ,
” 我 写道 在 我的 卡片 为什么 我 有 称为 ,

我在名片上写了我打电话的原因，

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['skaɪwədz][ðə; ði] [klɑːk] [sed] :
and soon after it had been borne skyward the clerk said :
和 很快 后 它 有 到过 出生 向天空 这 职员 说 :

它被送上天空后不久，职员说道：

“ [ai] [ges] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ I guess he'll be able to see you now .
“ 我 猜测 地狱 是 有能力的 到 看 你 现在 .

我想他现在应该能见到你了。

[ðæts] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɪm] , [ðeə(r)] .
That's the party that was calling on him , there .
那就是 这 派对 那 曾是 呼叫 在 他 , 那里 .

就是那个党派去拜访他的。

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [krɒst] [ðə; ði][rəʊ'tʌndə] ['kwɪkli] .
” He nodded toward a man who crossed the rotunda quickly .
” 他 点头 朝向 一个 男人 WHO 交叉 这 圆形大厅 迅速地 .

他朝快速穿过圆形大厅的一名男子点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] ,
His face was twisted from us , as though , as he almost ran toward the street ,
他的 脸 曾是 扭曲 从 我们 , 作为 尽管 , 作为 他 几乎 跑 朝向 这 街道 ,

他的脸扭曲着，背对着我们，仿佛他几乎是朝着街道跑去似的。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
he were reading the advertisements on the wall .
他 是 阅读 这 广告 在 这 墙 .

他正在看墙上的广告。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] .
He reached the door , and was lost in the great tide of Broadway .
他 达到 这 门 , 和 曾是 丢失的 在 这 伟大的 潮 的 百老汇 .

他走到门口，却迷失在百老汇熙熙攘攘的人群中。

[ai] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
I crossed to the elevator , and as I stood waiting , it descended with a crash ,
我 交叉 到 这 电梯 , 和 作为 我 站立 等待 , 它 下降 和 一个 碰撞 ,

我走到电梯前，站在那里等电梯时，电梯砰的一声下降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ][kɑːd] [flʌŋ] [hɪm'self] , ['ʃriːkɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] .
and the boy who had taken my card flung himself , shrieking , into the rotunda .
和 这 男生 WHO 有 已采取 我的 卡片 扔 他自己 , 尖叫 , 进入 这 圆形大厅 .

拿走我卡片的男孩尖叫着跳进了圆形大厅。

“ [ðæt] [mæn] — [stɒp] [hɪm] !
“ That man — stop him !
“ 那 男人 — 停止 他 !

“那个人——阻止他！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðə; ði][mæn][ɪn] ['eɪti] - [tuː] — [hiːz] ['məːdə] .
“ The man in eighty - two — he's murdered .
“ 这 男人 在 八十 - 二 — 他是 被谋杀 .

“82岁的那个男人——他被谋杀了。”

” [ðə; ði] [klɑːk] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
” The clerk vaulted the desk and sprang into the street ,
” 这 职员 拱形 这 桌子 和 弹簧 进入 这 街道 ,

“店员跳过办公桌，跳到街上，

[ænd; ənd][ai] [drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] [rəʊp] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] .
and I dragged the boy back to the wire rope and we shot to the third story .
和 我 拖拽 这 男生 后退 到 这 金属丝 绳索 和 我们 射击 到 这 第三 故事 .

我把男孩拖回钢丝绳旁，然后我们飞到了三楼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃræŋk] [bæk] .
The boy shrank back .
这 男生 缩小 后退 .

男孩缩了回去。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌlələs] , ['loʊərd; 'laʊərd] [wʌn] [hænd] ,
A chambermaid , crouching against the wall , her face colorless , lowered one hand ,
一个 女佣 , 蹲伏 反对 这 墙 , 她 脸 无色 , 降低 一 手 ,

一个女仆蹲在墙边，脸色苍白，垂下一只手。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
and pointed at an open door .
和 尖 在 一个 打开 门 .

他指着一扇敞开的门。

" [ɪn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" In there , " she whispered .
" 在 那里 , " 她 低声说道 .

“就在里面，”她低声说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [miːn] , ['kɒmən] [ruːm] , [stretʃt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,
In a mean , common room , stretched where he had been struck back upon the bed ,
在 一个 意思是 , 常见的 房间 , 拉伸 在哪里 他 有 到过 击 后退 之上 这 床 ,

在一个简陋的公共房间里，他被击倒在床上，四肢摊开。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] " ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [tuː] ['gʌvənmənts] .
I found the boy who had elected to meddle in the " problems of two governments .
我 成立 这 男生 WHO 有 当选 到 插手 在 这 " 问题 的 二 政府 .

我找到了那个选择插手“两国政府问题”的男孩。

" [ɪn] ['taɪni] [dʒets] , [frɒm; frəm] [θriː] [waɪd] [naɪf] - [wuːndz] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [fləʊd] ['sləʊli] .
" In tiny jets , from three wide knife - wounds , his blood flowed slowly .
" 在 微小的喷气式飞机 , 从 三 宽的 刀 - 伤口 , 他的 血 流动 缓慢地 .

“他的血从三个宽大的刀伤中缓缓喷涌而出。”

[hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪn'triːti] .
His staring eyes were lifted up in fear and in entreaty .
他的 凝视 眼睛 是 抬起 向上 在 害怕 和 在 恳求 .

他抬起头，眼神充满恐惧和恳求。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [felt] [maɪ] ['ɪmpətəns] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
I knew that he was dying , and as I felt my impotence to help him ,
我 知道 那 他 曾是 垂死 , 和 作为 我 毛毡 我的 阳痿 到 帮助 他 ,

我知道他即将离世，而我却无力帮助他，这种感觉让我非常难过。

[ai] [æz; əz] ['kiːnli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
I as keenly felt a great rage and a hatred toward those who had struck him .
我 作为 敏锐地 毛毡 一个 伟大的 愤怒 和 一个 仇恨 朝向 那些 WHO 有 击 他 .

我同样强烈地感受到对那些殴打他的人的愤怒和仇恨。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I leaned over him until my eyes were only a few inches from his face .
我 倾斜 超过 他 直到 我的 眼睛 是 仅有的 一个 很少 英寸 从 他的 脸 .

我俯身靠近他，直到我的眼睛离他的脸只有几英寸远。

“ ['ʃnɪtzəl] !
“ Schnitzel !
“ 肉片 !

“肉片！

” [ai][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
“ Who did this ?
“ WHO 做过 这 ?

“是谁干的？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You can trust me .
你 能 相信 我 .

你可以相信我。

[huː] [dɪd] [ðɪs] ?
Who did this ?
WHO 做过 这 ?

谁干的？

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

” [ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [wɪð] ['terəb(ə)l] ['efət] ,
” I saw that he recognized me , and that there was something which , with terrible effort ,
” 我 锯 那 他 认可 我 , 和 那 那里 曾是 某物 哪个 , 和 糟糕的 努力 ,

“我看到他认出了我，而且，我费了九牛二虎之力，才勉强挤出这句话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] .
he was trying to make me understand .
他 曾是 尝试 到 制作 我 理解 .

他试图让我明白。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['rʌnɪŋ] , [ik'skleim] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [belz] ['rɪŋɪŋ] ;
In the hall was the rush of many people , running , exclaiming , the noise of bells ringing ;
在 这 大厅 曾是 这 匆忙 的 许多 人们 , 跑步 , 惊呼 , 这 噪音 的 铃铛 铃声 ;

大厅里人来人往，奔跑、惊呼，铃声此起彼伏；

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [flɔː(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃriːk] [hɪ'sterɪkli] .
from another floor the voice of a woman shrieked hysterically .
从 其他 地面 这 嗓音 的 一个 女士 尖叫 歇斯底里地 .

从楼上另一侧传来一个女人歇斯底里的尖叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['eləkwənt] [wɪð] [ɪn'triːti] ,
At the sounds the eyes of the boy grew eloquent with entreaty ,
在 这 声音 这 眼睛 的 这 男生 生长 雄辩 和 恳求 ,

听到声音，男孩的眼神充满了恳求，难以言表。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [kɔːld] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wuːnd] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːst] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]['stræŋg(ə)lɪŋ] ,
and with a movement that called from each wound a fresh outburst , like a man strangling ,
和 和 一个 移动 那 称为 从 每个 伤口 一个 新鲜的 爆发 , 喜欢 一个 男人 勒死 ,

伴随着一个动作，每一处伤口都迸发出新的血液，就像一个窒息的人一样。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
he lifted his fingers to his throat .
他 抬起 他的 手指 到 他的 喉 .

他抬起手指，摸向自己的喉咙。

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
Voices were calling for water , to wait for the doctor , to wait for the police .
声音 是 呼叫 为了 水 , 到 等待 为了 这 医生 , 到 等待 为了 这 警察 .

人们喊着要水，等医生，等警察。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .
But I thought I understood .
但 我 想法 我 理解 .

但我以为我明白了。

[stɪl] ['daʊtɪŋ] [hɪm] , [stɪl] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [krɪ'djuːləti] , [ai][tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,
Still doubting him , still unbelieving , ashamed of my own credulity , I tore at his collar ,
仍然 怀疑 他 , 仍然 不信者 , 羞愧 的 我的 自己的 轻信 , 我 撕裂 在 他的 衣领 ,

我仍然怀疑他，仍然不相信他，为自己的轻信感到羞愧，我撕扯着他的衣领。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔɪld] [sɪlk] .
and my fingers closed upon a package of oiled silk .
和 我的 手指 关闭 之上 一个 包裹 的 涂油 丝绸 .

我的手指触碰到了一包涂油的丝绸。

[ai] [stuːpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
I stooped , and with my teeth ripped it open ,
我 弯腰 , 和 和 我的 牙齿 撕裂 它 打开 ,

我弯下腰，用牙齿把它撕开了。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði][slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [tɔː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['taɪni] [ʃredz] .
and holding before him the slips of paper it contained , tore them into tiny shreds .
和 保持 前 他 这 滑倒 的 纸 它 包含 , 撕裂 他们 进入 微小的 碎屑 .

他将盒子里的纸条举到面前，撕成了碎片。

[ðə; ði] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['kʌnɪŋ] , [wɪð] ['traɪʌmf] , [wɪð] [diːp] ['kɒntent] .
The eyes smiled at me with cunning , with triumph , with deep content .
这 眼睛 微笑 在 我 和 狡猾 , 和 胜利 , 和 深的 内容 .

那双眼睛带着狡黠、胜利和深深的满足对我微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][laɪk][ðə; ði] ['ʃnɪtzəl] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][ai] [bɪ'liːvd] [stɪl] [hiː; hi] [mait]
It was so like the Schnitzel I had known that I believed still he might
它 曾是 所以 喜欢 这 肉片 我 有 已知 那 我 相信 仍然 他 可能
[hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
have strength enough to help me .
有 力量 足够的 到 帮助 我 .

它和我以前吃过的炸肉排的味道太像了，以至于我仍然相信他可能有足够的力气来帮助我。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
" Who did this ?
" WHO 做过 这 ?

"是谁干的？"

" [ai] [begd] .
" I begged .
" 我 乞求 .

我苦苦哀求。

" [aɪl] [hæŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" I'll hang him for it !
" 患病的 悬挂 他 为了 它 !

"我要绞死他！"

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

['siːɪŋ] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [swept] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd]
Seeing him lying there , with the life cut out of him , swept me with a blind
看到 他 说谎 那里 , 和 这 生活 切 出去 的 他 , 扫荡 我 和 一个 瞎的
['æŋgə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,

看到他躺在那里，生命被夺走，我顿时怒火中烧。

[wɪð] [ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
with a need to punish .
和 一个 需要 到 惩治 .

出于惩罚的需要。

" [aɪl] [siː] [ðeɪ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll see they hang for it .
" 患病的 看 他们 悬挂 为了 它 .

"我一定要让他们为此付出代价。"

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

" [ai] [kə'mɑːnd] .
" I commanded .
" 我 命令 .

我下令道。

“ [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
“ Who did this ?
“ WHO 做过 这 ?

“是谁干的？”

” [ðə; ði] [aɪz] , [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['wɪərinəs] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [muːvd] ['fiːbli] .
” The eyes , now filled with weariness , looked up and the lips moved feebly .
” 这 眼睛 , 现在 已填 和 疲劳 , 看起来 向上 和 这 嘴唇 已搬 虚弱地 .

“那双充满疲惫的眼睛抬起头，嘴唇无力地动了动。”

“ [maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ My own people , ” he whispered .
“ 我的 自己的 人们 , ” 他 低声说道 .

“我自己的人民,”他低声说道。

[ɪn] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
In my indignation I could have shaken the truth from him .
在 我的 愤慨 我 可以 有 摇晃 这 真相 从 他 .

我当时义愤填膺，恨不得把他从耳朵里摇出来说出真相。

[ai] [bent] ['kləuzə(r)] .
I bent closer .
我 弯曲 更近 .

我俯身靠近了一些。

“ [ðen] , [baɪ] [gɒd] , ” [ai] ['wɪspəd] [bæk] , “ [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ Then , by God , ” I whispered back , “ you'll tell me who they are !
“ 然后 , 经过 上帝 , ” 我 低声说道 后退 , “ 你会 告诉 我 WHO 他们 是 !

“那么，上帝作证,”我低声回答，“你告诉我他们是谁！”

” [ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] ['sʌlənli] .
” The eyes flashed sullenly .
” 这 眼睛 闪光灯 闷闷不乐地 .

“眼神阴郁地闪过一丝光芒。”

“ [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , ” [sed] ['ʃnɪtzəl] .
“ That's my secret , ” said Schnitzel .
“ 那就是 我的 秘密 , ” 说 肉片 .

“这是我的秘密,”施尼策尔说。

[ðə; ði] [aɪz] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [kləʊzd] .
The eyes set and the lips closed .
这 眼睛 放 和 这 嘴唇 关闭 .

目光紧闭，嘴唇紧抿。

[ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A man at my side leaned over him , and drew the sheet across his face .
一个 男人 在 我的 边 倾斜 超过 他 , 和 画 这 床单 穿过 他的 脸 .

我身边的一个男人俯身靠近他，用床单蒙住了他的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神